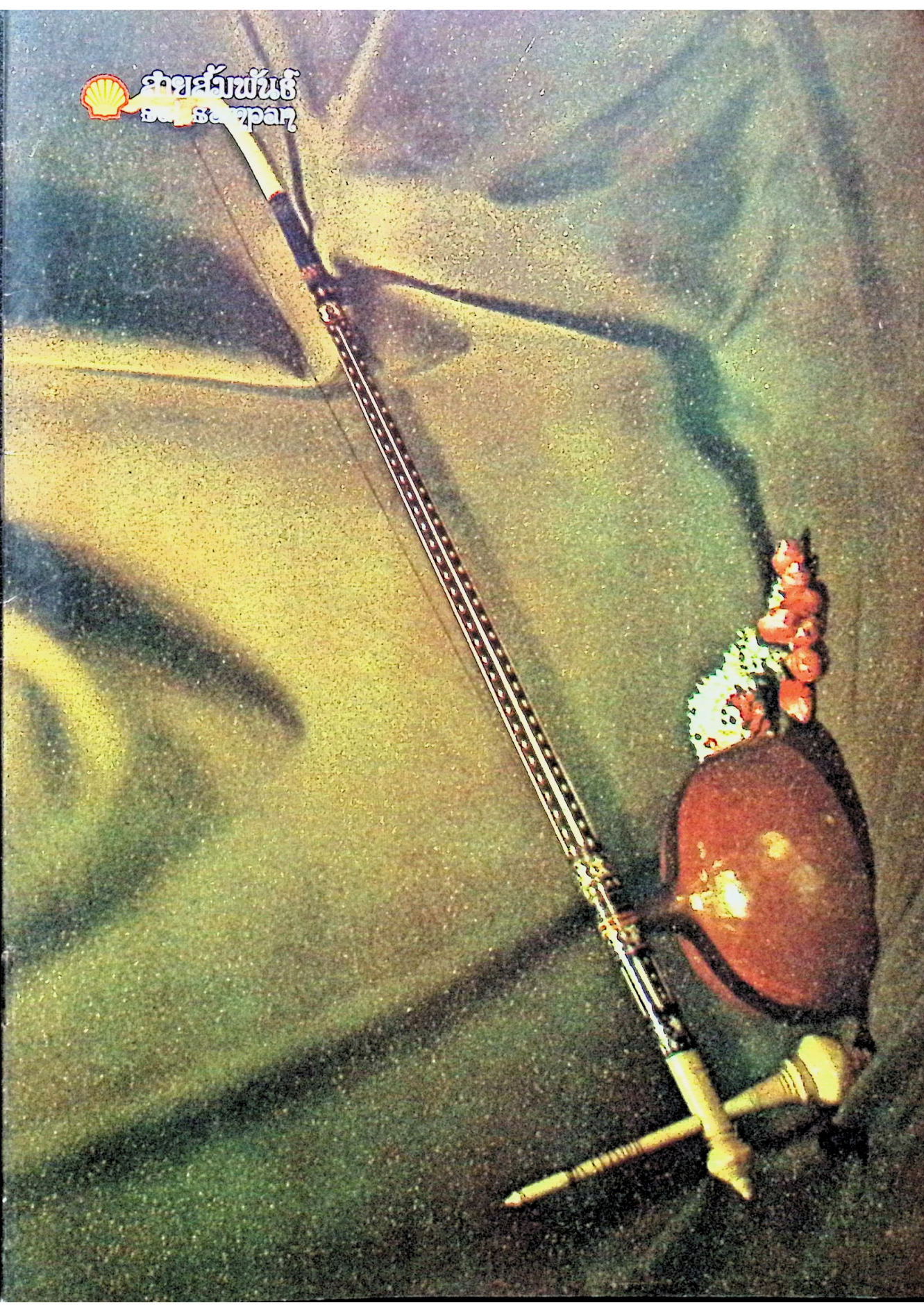




The Royal Dutch/Shell Group of Companies

The net income of the Royal Dutch/Shell Group of Companies for the first quarter of 1980 was £718 million, compared with £618 million for the corresponding period last year.

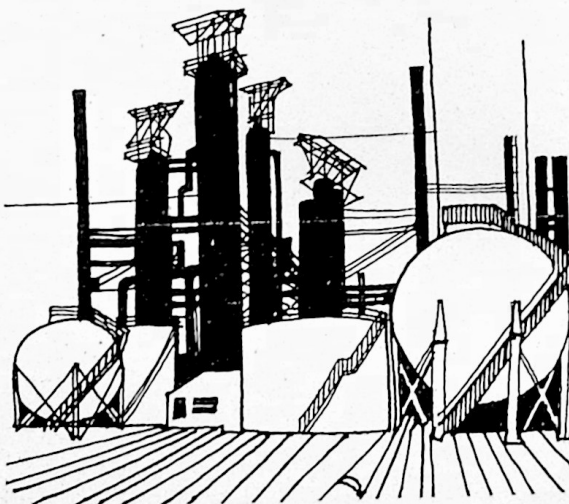
The financial demands on the business increased considerably during the quarter. Working capital requirements increased by over £600 million, mainly reflecting higher oil prices. In addition, capital expenditure increased to £586 million, of which about £350 million was spent in the search for, and development of, new hydrocarbon resources. Despite the substantial cash requirements, the financial position of the Group continues to remain strong.

Net income was once again significantly affected because most Shell companies use the first-in first-out method of inventory accounting rather than a method which matches more closely the current costs of supplies with current revenues; reported net income includes about £320 million attributable to this effect. The corresponding effect in the first quarter last year was some £135 million. Currency translation and conversion losses were £70 million as against gains of £67 million in the corresponding period of last year. Adjusting for these two factors, net income for the quarter was some 12% higher than in first quarter 1979. This improvement in underlying earnings was mainly due to the Group's world-wide oil and gas production operations and a higher contribution from affiliates in North America.

Shell Oil Company of the United States reported dollar earnings of \$373 million, 67% higher than the first quarter last year. This improvement was largely due to a strong performance of the company's exploration and production segment. Shell Canada's dollar earning of \$89 million also increased considerably from last year, mainly due to an improved result in refining and marketing.

Excluding Shell Oil and Shell Canada, earnings from oil production benefited from rising prices. Oil products sales were lower, reflecting a general decline in industry demand. Compared with several of their major competitors, Group companies were at a disadvantage in lacking the access to relatively low-priced crude oil. However, Shell companies were able in many markets to recover most of the sharp rise in their crude oil costs.

Outside North America, Shell companies benefited from improvements in natural gas prices, although sales volumes were lower by 10% than in the first quarter of 1979 due to mild weather conditions in Europe. Chemicals earnings were similar to those of the same period last year, with markets showing an increasing resistance to further sharp rises in feedstock costs. Metals earnings continued to benefit from firm price levels for most non-ferrous metals and sales volumes of internationally traded coal increased substantially.



ผลงานปีไตรมาสแรกของปี 1980 ของกลุ่มบริษัทรอยลิตซ์ / เชลล์

รายได้สุทธิของกลุ่มบริษัทรอยลิตซ์/เชลล์ ในไตรมาสแรกของปี 1980 เป็นจำนวน 718 ล้านดอลลาร์ เทียบกับช่วงเวลาเดียวกันในปีที่แล้วซึ่งเป็นจำนวน 618 ล้านดอลลาร์

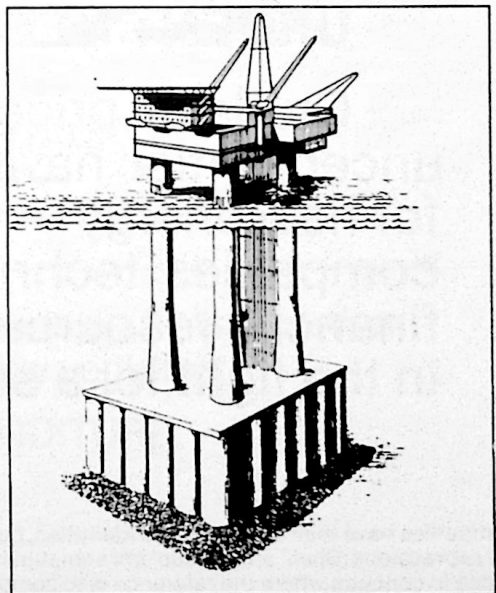
ความต้องการทางการเงินเพื่อมาลงทุนธุรกิจเพิ่มขึ้นพอสมควรในระหว่างไตรมาสนี้ ความต้องการเงินทุนหมุนเวียนในการประกอบธุรกิจเพิ่มขึ้นกว่า 600 ล้านดอลลาร์ ส่วนใหญ่เป็นผลสะท้อนมาจากราคาน้ำมันที่สูงขึ้น นอกเหนือจากนั้นเป็นค่าใช้จ่ายในการลงทุนที่สูงขึ้น 586 ล้านดอลลาร์ ซึ่งในจำนวนนี้ประมาณ 350 ล้านดอลลาร์เป็นเงินที่ใช้ในการค้นหาและพัฒนาหาแหล่งงานไฮโดรคาร์บอนใหม่ๆ นอกจากความจำเป็นที่ต้องใช้เงินสดอย่างมากมาแล้วฐานะทางการเงินของกลุ่มบริษัทก็ยังนับว่ามั่นคงอยู่

รายได้สุทธิยังคงสะท้อนให้เห็นความจริงอย่างสำคัญอีกครั้งหนึ่ง เพราะบริษัทเชลล์ส่วนมากใช้ระบบบัญชีสต็อกแบบ "รับก่อน-จ่ายก่อน" ตามแบบเดิม แทนที่จะเป็นอีกระบบซึ่งจะใกล้เคียงกับความเป็นจริงอยู่มากในการเทียบค่าใช้จ่ายในการซื้อสินค้าในราคาปัจจุบันกับราคาที่ขายได้ในปัจจุบัน รายได้สุทธิในรายงานนั้นจึงรวมเงินประมาณ 320 ล้านดอลลาร์ อันมาจากผลกำไรที่ผันแปรจากความเป็นจริงไปในระบบบัญชีแบบนี้ด้วย ซึ่งเทียบกับในไตรมาสแรกของปีที่แล้ว ที่มีเงินที่ต้องผันแปรไปตามระบบนี้ประมาณ 135 ล้านดอลลาร์ นอกจากนี้ค่าเปลี่ยนแปลงของกระแสเงินตราและการสูญเสียในการแลกเปลี่ยนคิดเป็นจำนวนประมาณ 70 ล้านดอลลาร์ ซึ่งเทียบกับ 67 ล้านดอลลาร์ในช่วงเวลาเดียวกันของปีที่แล้ว การปรับปรุงปัจจัยสองอย่างนี้ทำให้รายได้สุทธิในไตรมาสแรกนี้มีจำนวนสูงขึ้นกว่าไตรมาสแรกของปีที่แล้วถึง 12% รายได้แท้จริงที่ดีขึ้นนี้ขึ้นอยู่กับประกอบการผลิตน้ำมันและแก๊สของบริษัทในกลุ่มที่มีกระจายอยู่ทั่วโลก รวมกับจากรายได้ที่สูงขึ้นของบริษัทที่ประกอบการร่วมกันในอเมริกาเหนือ

สำหรับบริษัทเชลล์ออยล์ในสหรัฐารายงานว่ารายได้ของไตรมาสแรกนี้ตกประมาณ 373 ล้านดอลลาร์ ซึ่งสูงกว่าไตรมาสแรกของปีที่แล้ว 67% รายได้ที่สูงขึ้นนี้ส่วนใหญ่ขึ้นอยู่กับผลงานดีเด่นของบริษัทในด้านการสำรวจและการผลิต เชลล์แคนาดามีรายได้ 89 ล้านเหรียญ เพิ่มขึ้นกว่าปีที่แล้วเช่นกันจากผลงานที่ดีขึ้นด้านการกลั่นและการตลาด

ถ้าไม่นับเชลล์ออยล์และเชลล์แคนาดาแล้ว รายได้จากการผลิตน้ำมัน ถ้าไรจะได้มาจากราคาที่สูงขึ้น ส่วนการขายผลิตภัณฑ์น้ำมันนั้นลดต่ำลง แสดงให้เห็นว่าความต้องการในอุตสาหกรรมทั่วไปลดลงด้วย เมื่อเทียบกับคู่แข่งที่ใหญ่ๆ บริษัทในกลุ่มเสียเปรียบในการเข้าไปซื้อน้ำมันดิบในราคาถูกๆ แต่อย่างไรก็ตาม บริษัทเชลล์ทั้งหลายก็สามารถฟื้นตัวได้จากค่าใช้จ่ายในการซื้อน้ำมันดิบด้วยราคาสูงในตลาดหลาย ๆ แห่ง

ในบรรดาประเทศนอกทวีปอเมริกาเหนือ บริษัทเชลล์ทั้งหลายได้ผลกำไรจากราคาแก๊สธรรมชาติที่ดีขึ้น แม้ว่าปริมาณการขายจะต่ำกว่าไตรมาสแรกของปี 1979 ถึง 10% ซึ่งเป็นเพราะสภาพอากาศที่ไม่หนาวจัดในยุโรป รายได้ด้านเคมีภัณฑ์จัดอยู่ระดับเดียวกับช่วงเวลาเดียวกันเมื่อปีที่แล้ว ด้วยตลาดที่แสดงให้เห็นอุปสรรคที่เพิ่มขึ้นในค่าใช้จ่ายวัตถุดิบในการผลิตที่สูงขึ้นอย่างรวดเร็ว รายได้ด้านโลหะยังคงได้รับผลดีจากระดับราคาที่แน่นอนของโลหะที่ไม่มีส่วนผสมเหล็ก และปริมาณการขายถ่านหินในระดับนานาชาติที่เพิ่มขึ้นอย่างเป็นหลักเป็นฐาน



1979

-a crucial year for the oil industry

CRUDE OIL PRICES — DOUBLED

January 1979	\$13.75 per barrel
December 1979	\$29 per barrel

CRUDE OIL SUPPLIES — UNCERTAIN

Following events in Iran, oil stocks early in 1979 reached the lowest level for many years.

URGENT NEED FOR NEW ENERGY

Crude oil price and supply uncertainties have spotlighted the need for new energy — the major oil companies' technical experience and financial resources are key factors in the fight for a secure energy future.

Shell companies have their own separate identities, but in this leaflet the collective expressions 'Shell' and 'Group' are sometimes used for convenience in contexts where the reference is to companies of the Royal Dutch/Shell Group in general, or where no useful purpose is served by identifying the particular Shell company or companies.

1979

-a year of change for Shell

- At the end of 1979 Shell results showed:—

Total revenues: £36,476 million

Net income: £3051 million.

This net income figure is nearly three times that of 1978, but if you take away the effects of the accounting methods we have to use in respect of stocks of oil, chemicals etc., and the effects of the changing values of currencies, net income actually increased by some **31%**.

-
- Money is needed now for more expensive crude oil and products:

SHELL WORKING CAPITAL:

December 1978 £2928 million

December 1979 £4062 million

-
- Investment for the future is up. This includes massive finance for new energy ventures:

SHELL CAPITAL EXPENDITURE:

1978 £2355 million

1979 £4051 million

Where the total revenue

£20,509 million was paid for crude oil, raw materials, supplies and services. Most of this went to **producing country governments** (OPEC and others) in taxes, purchase costs, etc.

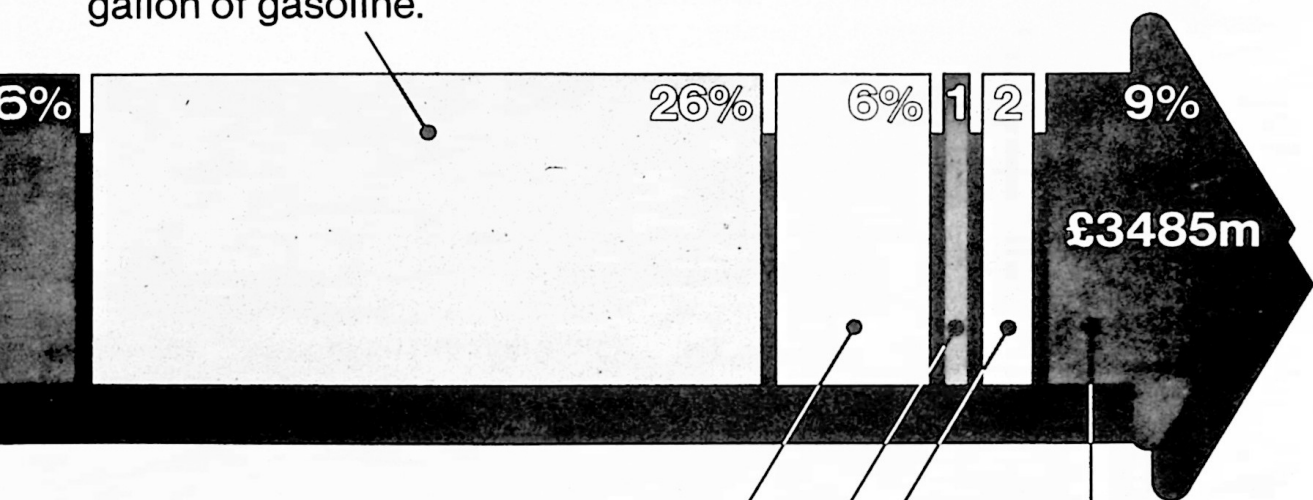
The figure of £36,476 million looks enormous. This is the money which came into the business during the year—but as our diagram shows, most of it went out immediately—directly or indirectly to governments.

Shell companies paid taxes to and purchased crude oil from governments in and outside of OPEC; consumer governments received most of the £9421 million paid out as sales, excise and income taxes. All these taxes, of course, contribute to national incomes of countries all over the world.

But look at the end of our chart and you will see the money which goes back into the business. This is the money which is being used to find and produce energy for the future—most of the enormous sums of investment needed to finance the world's energy future still comes from private companies like Shell.

£36,476m values went

£9421 million mainly went to the **governments of consuming countries** in excise, sales and income taxes—this includes, for instance, the taxes on a gallon of gasoline.



£2035 million went to **employees** in remuneration, pensions, etc.

£358 million went in **interest on loans** made to the business.

£668 million went in dividends to **shareholders** in Royal Dutch and Shell Transport and to minority shareholders.

The remaining £3485 million was **re-invested in the business**—mainly to find and produce energy.

So let's now
look at Shell
Investments
in 1979...

Spending for the future



Every year we need very large sums to finance more and more complex operations. The £3485 million re-invested from total revenues, and the £706 million from other internal financing, is not enough to finance the huge

investment programme, particularly where new large scale energy projects are involved.

So every year we have to borrow more money (£1056 million in 1979) just to keep the business going and provide future energy sources.

£3485m

+ £ 706m

+ £1056m

= £5247m

How this £5247m was spent...

OIL RIGHTS AND CONCESSIONS
£1861m

EXPLORATION AND PRODUCTION
£1046m

OIL MANUFACTURING
£275m

TANKERS
£42m

RESEARCH
£31m

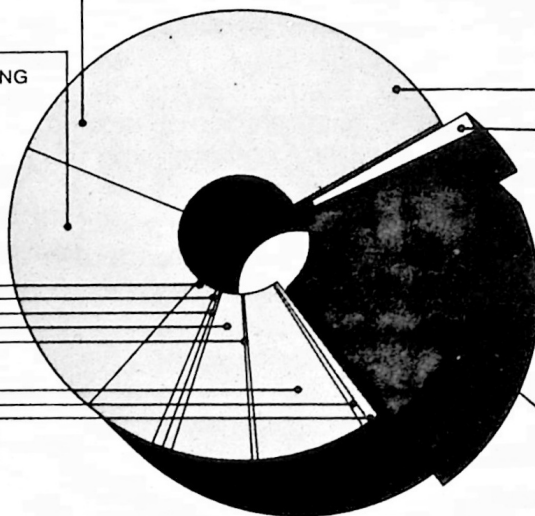
MARKETING
£293m

COAL
£29m

CHEMICALS MANUFACTURING
£414m

METALS
£16m

OTHER
£44m



Capital expenditure:
£4051m

Other capital investments:
£62m

Working capital increase:
£1134m

£5247m

But what about the £3051 million profit?

Profit is the popular name for **net income**.

But don't think that profit is just money in someone's pocket. Profit is what helps to keep the business alive : net income is a vital part of the money cycle which keeps our business going —like blood circulating through the body.

As you have already seen, if you put our profits into perspective they are up by some 31% —and that is for the whole of the business.

Earnings from **oil and gas** operations were up by only 11% on the same basis, with a positive contribution from the **North Sea** as the enormous investment of previous years began to pay back.

Earnings from **chemicals** improved after several disappointing years.

Metals earnings benefitted from improvements in some metal prices.

There was also a higher income from interest and disposal of assets.

Of the money which was reported as 'profit' in 1979, 80 per cent (plus other financing) contributed to the vast sums needed for our operations and activities in the years to come. It went back into the business to provide for the future.

The remainder went in dividends to the millions of people who invest their money in Royal Dutch and Shell Transport. Some of these people own shares directly, many more have an indirect interest through pension funds, insurance companies and unit trusts.

Highlights of the year's operations

1979 was a year of supply disruptions; producing countries' official selling prices for oil more than doubled, and new government to government oil trading patterns developed. Group companies' sales of crude oil and oil products fell by 5%.

Exploration and Production

New exploration interests were acquired during 1979 in Argentina, Brazil, Egypt, France, Indonesia, the Irish Republic, the Netherlands, Norway, Pakistan, Paraguay, the Philippines, Spain, Thailand, the UK and the US. Some 13% was offshore. Discoveries were made in 15 countries, mostly in known oil and gas areas. An interesting gas find was made off the Norwegian coast.

Some 70% of capital expenditure on oil and gas production outside North America was in the North Sea. Production from the UK's Auk, Brent and Dunlin fields averaged more than 330 000 barrels daily in the first nine months, but dropped in the fourth quarter when gas flaring at Brent was restricted by the UK government. Shell UK achieved a positive annual cash flow from the North Sea, for the first time.

In the US Shell Oil Company made its largest ever investment with the purchase of the Belridge Oil Company of California. Shell Canada announced regulatory approval for the Alsands project to develop oil sands in Athabasca, and opened a pilot plant for testing in situ recovery methods for extraction of oil from the oil sands.

Manufacturing

Because of the supply difficulties, Shell refineries had to process a wider and rapidly changing package of crude oil feedstocks. Outside North America, refinery energy saving rose a further 3%. Manufacture of 'higher value' products per barrel of crude oil processed increased by 2%. There was continued emphasis on upgrading facilities.

Plans were announced for the world's first refinery to use only synthetic crude from oil sands — eventually from the Alsands project — as feedstock. Subject to regulatory approval, it is to be built by Shell Canada for start-up in 1983.

Marketing

Several countries had product shortages early in the year; Shell companies aimed at equitable distribution of available supplies, which was all the more difficult because of the scope, variety and geographical diversity of Shell companies' marketing.

Outside North America, Shell companies sold more than 17% of all motor gasoline, and were the largest suppliers of bitumen (17%) and lubricants (20%). Marketing development of substitute fuels for cars continued — automotive LPG and, in Brazil, locally produced ethanol.

Natural Gas

Total sales went up one per cent last year, with increased sales of Brunei, Canadian, Netherlands and West German gas. New supplies came ashore from the Albuskjell field, off Norway, and from the Maui field off New Zealand. Agreement was reached on a joint venture operation in Denmark for the sale of natural gas from four offshore fields. Letters of intent were signed for an LNG project (17.5% interest) from Malaysia to Japan. Progress continued on the large gas liquids export project in Abu Dhabi (15% interest); negotiations went ahead with prospective customers in the US and Europe for the sale of Nigerian LNG (10% interest) and progress was made on the development prospects for the Australian North West Shelf gas (19% interest).

Chemicals

Demand growth, feedstock cost increases and product price rises marked 1979. Profit margins rose but, with the rising costs of feedstocks, further price increases continue to be needed. A complex of plants at Moerdijk came on stream, producing styrene monomer and propylene oxides; a polypropylene plant at Berre in France and a plant for blending lubricating oil additives in Belgium also started up. A polypropylene plant was commissioned at Geelong in Australia. Shell's market position in agricultural chemicals, particularly for the synthetic pyrethroid insecticides, strengthened.

Metals

Improvements in some metals prices, which began in 1978, continued, putting Billiton companies in a stronger position.

The first bauxite was shipped from the Trombetas mine in Brazil; construction began on the Cerro Matoso ferro-nickel project in Colombia (35% interest) and on a magnesium oxide plant at Veendam in the Netherlands. A project to develop alumina production at Worsley, Western Australia (30% interest) was announced and in Canada agreement was reached for a tungsten and molybdenum mine and concentrator (50% interest) in New Brunswick.

Coal

Shell coal business was developed further in 1979; sales of internationally traded coal — at 5.6 million tonnes — were more than three times higher than the previous year. Shell Oil Company also sold 3.2 million tonnes of domestically produced coal in the US.

Marine

The tanker market improved in 1979 as crude oil supply uncertainty meant more ships were needed to lift cargoes as and when they became available. VLCC surplus was therefore reduced substantially.

Nuclear Energy

By agreement with Gulf Oil Corporation, the uranium supply and light water reactor fuel fabrication businesses of General Atomic Company* are operated for the account and benefit of Gulf Oil Corporation alone.

Agreement was also reached between General Atomic and the Public Service Company of Colorado to hand over the Fort St. Vrain nuclear power station at reduced capacity. Work continued at General Atomic on research activities, particularly nuclear fusion.

Research

Continuing research effort backs up all Shell activities. The need to find and develop new sources of hydrocarbons was reflected in developing techniques to predict their likely occurrence before drilling begins, and for enhanced recovery of oil from existing wells.

Research emphasis on safety brought large-bore flexible LNG hoses, and polyurethane foam insulation for land tanks of LNG. Efficiency and flexibility in manufacturing processes, brought a means of producing lubricating oils to give a better product quality, higher yield and improved crude oil utilization; and a new burner has been developed for refinery furnaces and process heaters which can use a wide range of fuels more cleanly and efficiently.

Advances are also being made in the biological sciences and in the development of catalysts, relating to the use of coal gas and to biomass (crops grown for energy purposes) as feedstock for the production of liquid fuels.

*General Atomic Company is a 50/50 partnership between Scallop Nuclear Inc., a Royal Dutch/Shell Group company, and Gulf Oil Corporation.

1979

ราคาน้ำมันดิบเพิ่ม 2 เท่า
ภายใน 12 เดือน

แหล่งพลังงานใหม่
ต้องหาให้พบ

SEARCHING for oil and gas is a task that will be with us for some time, says a leading oil industry official. The search for oil and gas is a task that will be with us for some time, says a leading oil industry official. The search for oil and gas is a task that will be with us for some time, says a leading oil industry official.

He said "The exploration that North Sea crude would be reduced to Western Europe of the support of refining in the UK is simply not there". He said "The exploration that North Sea crude would be reduced to Western Europe of the support of refining in the UK is simply not there".

อุปทานน้ำมัน ไม่แน่นอน

อนาคตของพลังงานโลก
ต้องลงทุนแต่เดี๋ยวนี้

INTERNATIONAL oil prices are set to rise sharply in the coming months, says a leading oil industry official. The search for oil and gas is a task that will be with us for some time, says a leading oil industry official. The search for oil and gas is a task that will be with us for some time, says a leading oil industry official.

He said "The exploration that North Sea crude would be reduced to Western Europe of the support of refining in the UK is simply not there". He said "The exploration that North Sea crude would be reduced to Western Europe of the support of refining in the UK is simply not there".

1979

เป็นปีสำคัญสำหรับวงการอุตสาหกรรมน้ำมัน

ราคาน้ำมันดิบเพิ่มขึ้นเป็นสองเท่า

เดือนมกราคม 1979 ราคา 13.75 ดอลลาร์ ต่อ 1 บาเรล

เดือนธันวาคม 1979 ราคา 29 ดอลลาร์ ต่อ 1 บาเรล

การจัดหาน้ำมันดิบ - ก็ไม่แน่นอน

จากเหตุการณ์ในอิหร่านทำให้สต็อกน้ำมันเมื่อต้นปี 1979
ลดลงถึงระดับต่ำสุดในช่วงหลาย ๆ ปีที่ผ่านมา

ความจำเป็นเร่งด่วนในการหาพลังงานใหม่ ๆ

ความไม่แน่นอนต่าง ๆ ในด้านราคาน้ำมันดิบและการจัด
หาน้ำมัน ทำให้เล็งเห็นความจำเป็นในการหาพลังงาน
ใหม่ ๆ ประสิทธิภาพทางเทคนิคและแหล่งเงินทุนจาก
บริษัทน้ำมันใหญ่ ๆ คือปัจจัยสำคัญสำหรับการต่อสู้เพื่อ
ความมั่นคงด้านพลังงานในอนาคต

บริษัทเซลล์ทั้งหลายต่างก็มีเอกลักษณ์ของตนเองแต่ละบริษัท แต่ในจุลสาร
ฉบับนี้ ความหมายรวมของคำว่า “เซลล์” และ “กลุ่ม” บางครั้งก็ใช้เพื่อ
ความสะดวกในการเขียนข้อความซึ่งอ้างถึงกลุ่มบริษัทรอยัลดัตช์/เซลล์
โดยทั่ว ๆ ไป หรือในตอนที่ไม่มีจุดประสงค์ที่จะจงกล่าวถึง
บริษัทเซลล์แห่งหนึ่งแห่งใดโดยเฉพาะ

1979

ปีแห่งการเปลี่ยนแปลงของเซลล์

- ผลงานของเซลล์เมื่อปลายปี 1979 แสดงให้เห็นว่า :—

รายได้ทั้งหมด : 36,476 ล้านบาท

รายได้สุทธิ : 3,051 ล้านบาท

ตัวเลขรายได้สุทธินี้เพิ่มเป็นเกือบสามเท่าของปี 1978 แต่ถ้าหักผลกระทบกระเทือนจากระบบบัญชีแบบเก่าที่เราต้องใช้กับสต็อกน้ำมัน เคมี และอื่น ๆ รวมกับผลกระทบกระเทือนจากค่าของเงินตราที่เปลี่ยนไปแล้ว รายได้สุทธิจะเพิ่มขึ้นจริง ๆ ประมาณ 31%

-
- ความต้องการทางการเงินมีมากขึ้นเพื่อสูรคาน้ำมันดิบและผลิตภัณฑ์ที่แพงขึ้น

ทุนประกอบกิจการของเซลล์ :—

เดือนธันวาคม 1978 เป็นเงิน 2,928 ล้านบาท

เดือนธันวาคม 1979 เป็นเงิน 4,062 ล้านบาท

-
- การลงทุนเพื่ออนาคตสูงขึ้น ซึ่งรวมการใช้จ่ายอย่างมหาศาลสำหรับธุรกิจด้านพลังงานใหม่ ๆ

ค่าใช้จ่ายในการลงทุนของเซลล์ :—

1978 2,355 ล้านบาท

1979 4,051 ล้านบาท

รายได้ทั้งหมด 36 ถูกใช้ไป

20,509 ล้านปอนด์ จ่ายเป็นค่าน้ำมันดิบ,
วัตถุดิบ, สินค้าและบริการ ส่วน
ใหญ่ของเงินจำนวนนี้จ่ายให้รัฐบาล
ของประเทศผู้ผลิตน้ำมัน (โอเปกและ
อื่น ๆ) ในรูปภาษี ค่าใช้จ่ายในการซื้อ ฯลฯ

ตัวเลข 36,476 ล้านปอนด์ คูมาภมายมหาศาล นี่คือน้ำมันซึ่ง
นำเข้ามาทำธุรกิจระหว่างปี แผนผังแสดงให้เห็นว่าส่วนใหญ่
จะถูกใช้ไปในทันทีให้แก่รัฐบาล - ไม่ทางตรงก็ทางอ้อม

บริษัทเชลล์ทั้งหลายจ่ายภาษีให้แก่รัฐบาลและซื้อน้ำมันดิบ
จากรัฐบาลทั้งในและนอกกลุ่มโอเปก รัฐบาลของประเทศผู้
ได้รับส่วนใหญ่ถึง 9,421 ล้านปอนด์ จากภาษีการขาย จากภาษี
สรรพสามิตและภาษีเงินได้ เน้นอนภาษีเหล่านี้เป็นส่วน
หนึ่งของรายได้ของประเทศต่าง ๆ ทั่วโลก

เมื่อดูปลายแผนผังท่านจะเห็นจำนวนเงินซึ่งกลับเข้าไปใน
การประกอบธุรกิจ เงินจำนวนนี้ถูกใช้ไปในการแสวงหาและ
ผลิตพลังงานเพื่ออนาคต และส่วนใหญ่ของเงินลงทุน
มหาศาลนี้ ที่ยังต้องไปใช้ในด้านพลังงานในอนาคตนี้เป็นเงิน
ซึ่งได้มาจากบริษัทเอกชนอย่างเชลล์



H.E. THE PRIME MINISTER, GEN. PREM TINSULANONDA GAVE A TALK AT THE JOINT CHAMBERS LUNCH

The British Chamber of Commerce organized a joint Chambers Lunch at the Oriental Hotel on 25th June, 1980.

On this occasion **H.E. the Prime Minister, Gen. Prem Tinsulanonda** honoured the Chambers members by his presence to give a talk on Investment in Thailand and National Policy Covering It.

On hand at the function were also **H.E.**

the Deputy Prime Minister, Boonchu Rojanasatien and 3 members of the Cabinet, President of the Board of Trade, distinguished representatives of the Diplomatic Corps, and Government's representatives.

On behalf of the British Chamber of Commerce, **Mr. D.R. Welham**, the Chamber's Chairman gave a warm welcome speech to the Prime Minister and the guests.

SPEECH BY THE PRESIDENT OF THE BRITISH CHAMBER OF COMMERCE MR.DR.WELHAM, MANAGING DIRECTOR

Your Excellencies, Ladies and Gentlemen,

It is a great pleasure for me, on behalf of the British Chamber of Commerce, to welcome you all to this Joint Chambers lunch.

We have so many distinguished guests with us today that I hope they will forgive us for not accommodating all of them at the top table, and me for not being able to mention all by name.

First we are all, of course, deeply honoured by the presence of H.E. the Prime Minister. His Excellency accepted an invitation to address us earlier this year in his capacity as Minister of Defence. When it became known, immediately thereafter, that he was being called to even higher duties, he promptly and generously promised that he would still honour his commitment at a later date. His presence here today is proof of two things: that His Excellency's reputation for being a man of his word is well deserved and that a foreign Chamber of Commerce can occasionally demonstrate considerable foresight in planning its programme of speakers.

I have also today learned that the Prime Minister has a heavy cold and it is particularly good of him to disregard this and fulfill his engagement.

May I say that we are all fully conscious of the problems besetting the Kingdom of Thailand at present, particularly those very serious ones around its frontiers, and we are especially grateful that H.E. the Prime Minister and his colleagues have been able to spare the time to be with us today.

H.E. the Deputy Prime Minister, Khun Boonchu Rojanastien, is well known to us not simply because of the importance of his particular role in the Cabinet and its close affinity to our own affairs but by virtue of his previous long association with the business and financial world. His reputation is indeed already an international one.

The three Ministers of His Majesty's Government who were due to honour us by attending today form a team of immense significance to us. Unfortunately

H.E. the Minister of Industry has had to cancel at the last minute. If I might plead lack of time to justify some gross abbreviation of their respective roles so far as they affect the businessman in Thailand, I could say that:

- H.E. the Minister of Industry, Maj. Gen. Chatichai Choonhawan, decides where we may put our investment and on what terms.
- the Minister of Commerce, H.E. Tamchai Khampato, decides what profit we can make on it, and
- the Minister of Finance, H.E. Amnuay Viravan, decides how much of that profit we can keep.

With those powers, which I may say are by no means unique in Governments today, we are grateful for the fact that this particular Government has declared, as an important part of its policy, that it will consult with, and cooperate with, private business to the maximum extent possible. The presence of these distinguished gentlemen today is certainly one token of the sincerity of this policy, and I am sure you would wish me to assure them that the foreign Chambers and their members all stand ready to play their part in this important dialogue.

The team is strengthened by the inclusion of the Deputy Minister of Commerce, H.E. Visit Tansacha and we also welcome today other representatives of Government - from the Prime Minister's Office, from the departments within the various Ministries involved. We thank them for coming and for their help in arranging this function.

The importance of the topic to be reviewed today is also marked by the presence of distinguished representatives of the Diplomatic Corps. We are most happy to have among us, in addition to H.E. the British Ambassador, Their Excellencies the

คำปราศรัยของประธานหอการค้าอังกฤษ มร.ดี.อาร์.เวลล์ลัม , ผู้อำนวยการจัดการของเซลล์

ฯพณฯ นายกรัฐมนตรี, ท่านรัฐมนตรีและท่านผู้มีเกียรติที่เคารพ

กระผมในนามของ หอการค้าอังกฤษ รู้สึกยินดีเป็นอย่างยิ่งที่ได้มีโอกาสต้อนรับท่านทั้งหลายในการมาร่วมรับประทานอาหารกลางวันวันนี้

เนื่องจากวันนี้ เรามีแขกผู้มีเกียรติมากมายหลายท่าน มาร่วมงานกับเรา กระผมจึงหวังว่าท่านคงจะกรุณาให้อภัยแก่สภาหอการค้าอังกฤษที่ไม่อาจเชิญทุกท่านมาร่วมรับประทานอาหาร ได้ะกลางอันเดียวกันได้และคงจะกรุณาให้อภัยแก่กระผมด้วย ที่ไม่สามารถเอ่ยนามของท่านได้ทั่วถึง

ก่อนอื่น พวกเราทุกคนรู้สึกเป็นเกียรติอย่างสูงยิ่งที่ ฯพณฯ นายกรัฐมนตรีได้กรุณาสละเวลามาในวันนี้ เดิมทีนั้น ฯพณฯ ได้กรุณารับเชิญที่จะมาปราศรัยแก่พวกเราไว้แล้วเมื่อตอนต้นปี ในขณะที่ ฯพณฯ ยังดำรงตำแหน่งรัฐมนตรีกระทรวงกลาโหม ครั้นต่อมาภายหลัง เมื่อเป็นที่รู้จักกันทั่วไปแล้วว่าท่านดำรงตำแหน่งที่สูงขึ้น ฯพณฯ ได้กรุณาแจ้งให้เราทราบในทันทีว่าท่านจะกรุณามาปราศรัยตามที่ท่านได้สัญญาไว้เมื่อมีโอกาสดังนี้ การมาของ ฯพณฯ

ในวันนี้จึงเป็นการพิสูจน์ได้ 2 ประการ นั่นคือ กิตติศัพท์ที่ว่า ฯพณฯ เป็นบุคคลที่รักษาจากสัตย์เป็นอย่างยิ่ง นั้นเป็นความจริงโดยปราศจากข้อสงสัย และอีกประการหนึ่ง หอการค้าต่างประเทศทั้งหลาย พอจะมองเห็นทางที่จะวางแผนในการเชิญองค์ปาฐกมาปราศรัยได้เป็นครั้งเป็นคราว

กระผมพึงจะทราบในวันนี้ดีกว่า ฯพณฯ กำลังเป็นหวัดอย่างแรง แต่ ฯพณฯ ก็ยังได้กรุณามาตามคำเชิญ ซึ่งนับเป็นความกรุณาอย่างยิ่ง

กระผมใคร่จะขอเรียนว่า เราทุกคนต่างตระหนักดีถึงปัญหาต่าง ๆ ที่ประเทศไทยกำลังเผชิญอยู่ในปัจจุบัน โดยเฉพาะอย่างยิ่งปัญหาตามชายแดนซึ่งเป็นเรื่องที่น่าวิตกอย่างมาก พวกเราจึงรู้สึกซาบซึ้งเป็นอย่างมากที่ ฯพณฯ นายกลและคณะของท่านกรุณาสละเวลามาในวันนี้ →

เมื่อวันที่ 25 มิถุนายน 2523 ฯพณฯ นายกรัฐมนตรี พล.อ.เปรม ติณสูลานนท์ ได้ให้เกียรติกรุณารับเชิญมาปาฐกถา เรื่อง การลงทุนในประเทศไทยและนโยบายของรัฐบาลเกี่ยวกับการลงทุน ซึ่งหอการค้าอังกฤษจัดขึ้นในการเลี้ยงอาหารกลางวัน ณ โรงแรมโอเรียนเต็ล ในการนี้ ฯพณฯ รองนายกรัฐมนตรี บุญชู โรจนเสถียร พร้อมด้วยรัฐมนตรีอีก 3 ท่าน, ประธานสภาหอการค้าไทย, เอกอัครราชทูตและอุปทูตประเทศต่าง ๆ, ประธานหอการค้าต่างประเทศในไทย รวมทั้งข้าราชการผู้ใหญ่หลายท่านได้มาร่วมในงานนี้ด้วย

มร.ดี.อาร์.เวลล์ลัม ผู้อำนวยการจัดการของเซลล์ ในฐานะประธานหอการค้าอังกฤษ ได้เป็นผู้กล่าวนำและกราบเรียนเชิญท่านนายกรัฐมนตรีปาฐกถาในครั้งนี้

Ambassadors for Austria, for the European Economic Community; for France, for Germany, for Italy, for Japan, for Korea and for the United States of America, and the Charge d' Affaires for Australia. The representative of India has unfortunately withdrawn because that country is in a period of state mourning.

Finally may I welcome Dr. Somphop Susang kornkarn President of the Board of Trade, and - assuming that they are all here - nine of my opposite numbers.

Presidents of the various Chambers of Commerce in Bangkok.

The subject of today's talk is investment in Thailand and national policy covering it. At the end of the talk, His Excellency has very kindly offered to accept questions which will be answered by the appropriate representative of Government.

Your Excellencies, Ladies and Gentlemen, I have the honour to present our speaker today, H.E. The Prime Minister, Gerneral Prem Tinsulanonda.

ฯพณฯ รองนายกรัฐมนตรี บุญชู โรจนเสถียร ซึ่งเป็นบุคคลที่พวกเรารู้จักเป็นอย่างดี มิใช่เพียงเพราะว่าท่านมีบทบาทสำคัญในคณะรัฐบาลและมีความสัมพันธ์ใกล้ชิดกับธุรกิจของพวกเราเท่านั้น แต่เป็นเพราะความสัมพันธ์อันยาวนานที่ท่านมีอยู่ในวงการธุรกิจและการเงินของโลก กิตติศัพท์ของท่านในเรื่องนี้เป็นที่รู้จักกันดีในระดับนานาชาติทั่วโลกอยู่แล้ว

ฯพณฯ รัฐมนตรีในรัฐบาลของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวอีก 3 ท่าน ที่ได้กรุณารับเชิญมาเป็นเกียรติในวันนี้ นับว่าเป็นคณะที่มีความหมายอย่างยิ่งต่อพวกเรา แต่เป็นที่น่าเสียใจยิ่งที่ ฯพณฯ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรมท่านมีเหตุขัดข้องปัจจุบันทันด่วนขึ้น จึงไม่สามารถจะมาร่วมงานได้ เนื่องจากมีเวลาน้อยกระผมจึงใคร่จะขอภัยที่ไม่สามารถกล่าวถึงความสำคัญของทุกท่านที่มีต่อนักธุรกิจในประเทศไทยได้อย่างครบถ้วน กระผมสามารถกล่าวได้ว่า :-

- ฯพณฯ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม พล.ต.ชชาติชาย ชุณหะวัณ นั้น ท่านเป็นผู้ตัดสินว่าเราควรจะทำเงินไปลงทุนที่ไหนและภายใต้เงื่อนไขอย่างไร

- ท่านรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ ฯพณฯ ตามใจ ขำกโตะ ท่านเป็นผู้ตัดสินว่าเราควรจะทำกำไรสักเท่าไร

- ท่านรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง ฯพณฯ อำนวย วีรวรรณ จะเป็นผู้ตัดสินว่ากำไรที่เราได้มานั้นเราจะเก็บไว้ได้สักเท่าไร

กระผมกล่าวได้ว่า การมีรัฐมนตรีที่มีอำนาจดังกล่าวมิใช่เป็นสิ่งประหลาดสำหรับรัฐบาลที่แล้วมาแต่อย่างใด แต่พวกเรารู้สึกยินดีเป็นอย่างยิ่งในความจริงที่ว่า คณะรัฐบาลนี้ได้ประกาศว่า นโยบายที่สำคัญอันหนึ่งก็คือ รัฐบาลจะปรึกษาหารือและให้ความร่วมมือกับธุรกิจภาคเอกชนให้มากที่สุดเท่าที่จะกระทำได้ การมาร่วมในงานของ ฯพณฯ ทั้งหลายในวันนี้ นับเป็นประจักษ์พยานถึงความจริงใจของรัฐบาลที่มีต่อนโยบายดังกล่าว และกระผมแน่ใจว่า พวกท่านคงปรารถนาที่จะให้กระผมกล่าวคำยืนยันต่อ ฯพณฯ ว่า หอการค้าต่างประเทศ และบรรดาสมาชิกทั้งหลายพร้อมอยู่แล้วที่จะมีส่วนร่วมในการปรึกษาหารือในเรื่องเหล่านี้

ขณะนี้ยังเพิ่มความเข้มแข็งยิ่งขึ้น เมื่อท่านรัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงพาณิชย์ ฯพณฯ วิสิษฐ์ ดันสังจา มาร่วมคณะด้วย นอกจากนี้เรายังรู้สึกยินดีที่มีท่านผู้แทนอื่น ๆ จากรัฐบาลทั้งจากสำนักนายกรัฐมนตรีและจากกรมต่าง ๆ



ในกระทรวงที่เกี่ยวข้องมาร่วมด้วย ซึ่งพวกเราขอขอบพระคุณทุกท่านที่ได้มาในวันนี้และในความช่วยเหลือที่ท่านได้กรุณาให้แก่เราในการดำเนินงานต่าง ๆ

เรื่องสำคัญที่จะขอทบทวนในที่นี้อีกครั้งก็คือ วันนี้เรามีแขกผู้มีเกียรติซึ่งเป็นผู้แทนด้านการทูตมาร่วมงานด้วยหลายท่าน พวกเราจึงมีความยินดีอย่างยิ่งในการมาร่วมงานของ ฯพณฯ เอกอัครราชทูตอังกฤษ, ฯพณฯ เอกอัครราชทูตแห่งออสเตรีย, ประธานคมเศรษฐกิจยุโรป, ฝรั่งเศส, เยอรมันนี, อิตาลี, ญี่ปุ่น, เกาหลี และสหรัฐอเมริกา รวมทั้งท่านอุปทูตแห่งออสเตรีย และเสียใจที่ท่านผู้แทนจากอินเดียขอถอนตัวเนื่องจากประเทศของท่านกำลังอยู่ในระหว่างการไว้อาลัย

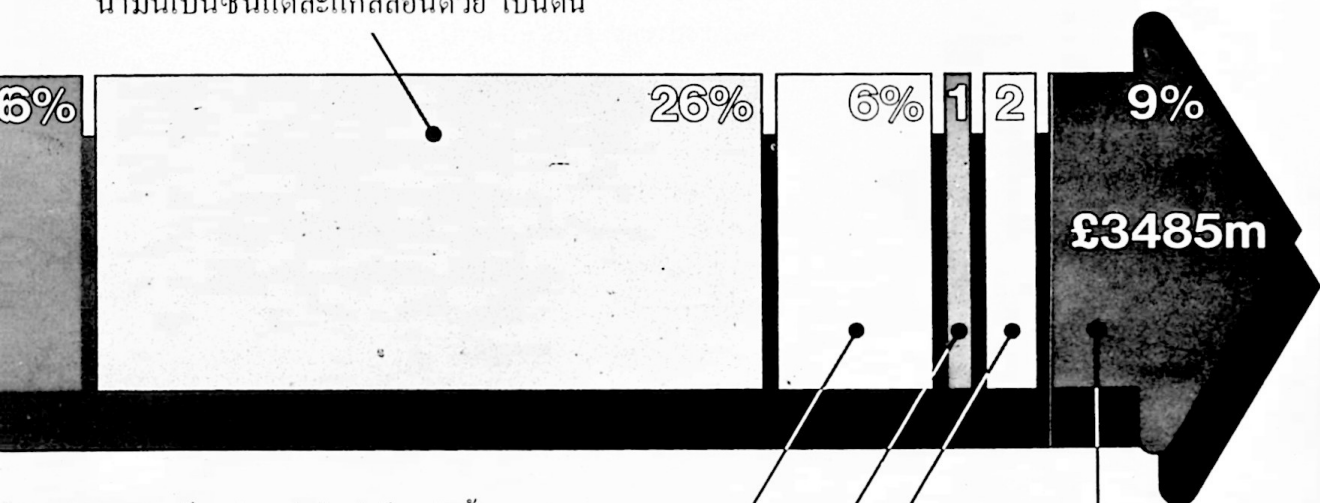
ในอันดับสุดท้าย กระผมขอต้อนรับท่าน น.พ.สมภพ สุตังกรกาญจน์ ในฐานะประธานสภาหอการค้าไทย และกระผมเข้าใจว่าประธานหอการค้าต่างประเทศในกรุงเทพฯ อีก 9 ท่านที่ต่างก็มาพร้อมกัน ณ ที่นี้แล้ว ต่างก็มีความรู้สึกอย่างเดียวกัน

หัวข้อที่ ฯพณฯ นายกรัฐมนตรีจะกรุณาปราศรัยในวันนี้คือ เรื่องการลงทุนในประเทศไทยและนโยบายของรัฐบาลเกี่ยวกับเรื่องนี้ ในตอนท้าย หลังจากการปราศรัยแล้ว ฯพณฯ นายกรัฐมนตรียังจะกรุณาให้ผู้แทนของรัฐบาลตอบคำถามต่าง ๆ ด้วย

ฯพณฯ รัฐมนตรีและท่านผู้มีเกียรติทั้งหลาย บัดนี้ถึงเวลาอันสมควรแล้ว กระผมรู้สึกเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่จะกราบเรียนเชิญองค์ปาฐกผู้มีเกียรติยิ่งของเราในวันนี้ คือ ฯพณฯ นายกรัฐมนตรี พล.อ.เปรม ติณสูลานนท์

476 ล้านปอนด์ ทางไบบัง

9,421 ล้านปอนด์ เป็นเงินจ่ายให้แก่
รัฐบาลของประเทศผู้ใช้ในรูปของภาษี
สรรพสามิต ภาษีการค้า และภาษี
เงินได้ - ในจำนวนนี้รวมถึงภาษีของ
น้ำมันเบนซินแต่ละแกลลอนด้วย เป็นต้น



2,035 ล้านปอนด์ จ่ายให้ลูกค้าทั้งหลาย
เป็นค่าตอบแทนในรูปค่าจ้างเงินเดือน,
บำเหน็จบำนาญ และอื่น ๆ

358 ล้านปอนด์ จ่ายเป็นค่าดอกเบี้ยเงินกู้
เพื่อมาใช้ในการประกอบธุรกิจ

668 ล้านปอนด์ จ่ายเป็นเงินปันผลให้แก่
ผู้ถือหุ้นในรอยัลดัตช์/เชลล์ทรานสปอร์ต
และผู้ถือหุ้นย่อย ๆ

ส่วนที่เหลืออีก 3,485 ล้านปอนด์
ส่งกลับเข้าไปลงทุนใหม่ในธุรกิจ
ส่วนใหญ่คือการค้นหาและ
ผลิตพลังงาน

ต่อไปข้างหน้า
การลงทุนของเชลล์
ในปี 1979 ดูบ้าง...

การใช้จ่ายเพื่ออนาคต



ทุก ๆ ปีเราต้องการเงินจำนวนมหาศาลเพื่อมาใช้ในการประกอบธุรกิจที่ย่างกรายมากขึ้นทุกที เงิน 3,485 ล้านบาท ที่มาลงทุนใหม่จากรายได้ทั้งหมด และ 706 ล้านบาท จากวงการเงินภายในอื่น ๆ ก็ยังไม่พอใช้สำหรับโครงการลงทุนใหญ่ ๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่งเมื่อเป็นโครงการเกี่ยวกับการพลังงานใหญ่ ๆ

3,485 ล้านบาท
+ 706 ล้านบาท
+ 1,056 ล้านบาท
= 5,247 ล้านบาท

ฉะนั้นทุก ๆ ปีเราจึงต้องกู้เงินเพิ่มขึ้นเรื่อย ๆ (1,056 ล้านบาท ในปี 1979) เพื่อให้ธุรกิจดำเนินต่อไป และเพื่อจัดหาแหล่งพลังงานในอนาคต

ค่ากรรมสิทธิ์และประทานบัตรน้ำมัน 1,861 ล้านบาท

การสำรวจและการผลิต 1,046 ล้านบาท

การผลิตน้ำมัน 275 ล้านบาท

เรือบรรทุกน้ำมัน 42 ล้านบาท

การวิจัย 31 ล้านบาท

การตลาด 293 ล้านบาท

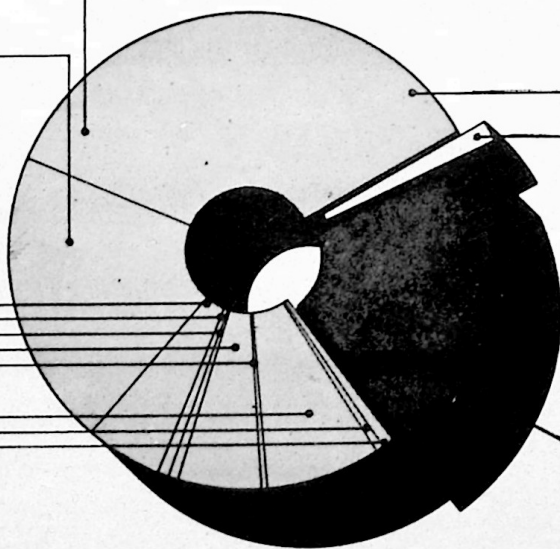
ถ่านหิน 29 ล้านบาท

การผลิตเคมีภัณฑ์ 414 ล้านบาท

โลหะ 16 ล้านบาท

อื่น ๆ 44 ล้านบาท

5,247 ล้านบาท ถูกใช้ไปอย่างไร



ค่าใช้จ่ายในการลงทุน 4,051 ล้านบาท

เงินลงทุนอื่น ๆ 62 ล้านบาท

เงินลงทุนในการประกอบกิจการเพิ่มขึ้น 1,134 ล้านบาท

5,247 ล้านบาท

แล้วกำไรอะไร? เงินปันผลคืออะไร?

กำไรเป็นข้อที่นิยมใช้สำหรับรายได้สุทธิ
แต่อย่าคิดว่ากำไรเป็นเพียงเงินที่เข้ากระเป๋าใครคนหนึ่ง กำไรคือการช่วยให้
ธุรกิจคงมีชีวิตรอดต่อไปได้ รายได้สุทธิคือส่วนสำคัญของวงจรงบการเงินตราซึ่งทำให้ธุรกิจ
ดำเนินต่อไปได้เหมือนกับเลือดซึ่งไหลผ่านตามร่างกาย

ตามที่ท่านเห็นแล้วว่า ถ้ากำไรเป็นภาพที่เห็นได้รอบด้านก็คงประมาณ 31%
และนี่คือที่ได้มาจากธุรกิจทั้งหมด

รายได้จากการประกอบกิจการน้ำมันและแก๊สเพิ่มขึ้นเพียง 11% จากฐานเดิม รวม
กับส่วนที่ได้รับจากการลงทุนอันมหาศาลจากทะเลเหนือ ในปีก่อน ๆ ซึ่งเริ่มมีรายได้
คืนมา

รายได้จากเคมีภัณฑ์เริ่มดีขึ้นหลังจากที่ผิดหวังมาหลายปี
รายได้จากโลหะได้ผลดีขึ้นจากการปรับราคาของโลหะบางชนิด
ทั้งรายได้จากผลประโยชน์และทรัพย์สินที่สูญสูงขึ้นด้วย

80% ของเงินซึ่งรายงานว่าเป็น “กำไร” ในปี 1979 (รวมกับเงินที่ได้จากอย่างอื่น ๆ)
มีความจำเป็นอย่างมากในการประกอบธุรกิจของเราและกิจกรรมอื่น ๆ ในหลาย ๆ ปี
ข้างหน้า เงินเหล่านี้กลับไปในธุรกิจอีกเพื่อประโยชน์ในอนาคต

ส่วนที่เหลือนั้นจ่ายเป็นเงินปันผลแก่คนจำนวนล้าน ๆ คน ซึ่งลงทุนใน
บริษัทรอยดัลท์ซ์/เชลล์ทรานสปอร์ต บางคนเป็นผู้ถือหุ้นโดยตรง (ซึ่งมีเป็นส่วนใหญ่)
มีผลประโยชน์ทางอ้อมโดยผ่านเงินกองทุนบำนาญ, บริษัทเอประกัน และ
หน่วยการลงทุนต่าง ๆ

เรื่องเด่นในการปฏิ

1979 เป็นปีแห่งความยุ่งยากในการจัดหาราคาน้ำมันที่ประเทศผู้ผลิตขาย เป็นทางการนั้นสูงขึ้นกว่าสองเท่า การค้าน้ำมันระหว่างรัฐบาลกับรัฐบาลก็ได้รับการพัฒนารูปแบบเสียใหม่ การขายน้ำมันดิบ และผลิตภัณฑ์น้ำมันของกลุ่มบริษัทตกลงประมาณ 5%

การสำรวจและการผลิต

กลุ่มบริษัทได้รับผลประโยชน์ในการสำรวจใหม่ ๆ ระหว่างปี 1979 ในประเทศอาร์เจนตินา บราซิล อียิปต์ ฝรั่งเศส อินโดนีเซีย สาธารณรัฐไอร์แลนด์ เนเธอร์แลนด์ นอร์เวย์ ปากีสถาน ปารากวัย ฟิลิปปินส์ สเปน สหราชอาณาจักรไทยและ ส.ร.อ. ในจำนวนนี้เป็นการสำรวจทางทะเลประมาณ 13% ได้มีการค้นพบน้ำมันใน 15 ประเทศ ซึ่งเป็นแหล่งมีชื่อทางน้ำมันและแก๊สอยู่แล้ว มีการพบแก๊สในปริมาณที่น่าสนใจนอกฝั่งทะเลนอร์เวย์

ประมาณ 70% ของค่าใช้จ่ายในการลงทุน การผลิตน้ำมันและแก๊ส (นอกอเมริกาเหนือ) ตกอยู่ในทะเลเหนือ การผลิตจากแหล่งอ็อค เบิร์นท์ และตันลิน ของสหราชอาณาจักร มีประมาณวันละ 330,000 บาร์เรล ใน 9 เดือนแรก แต่ตกลงในไตรมาสที่สี่เมื่อแสงอาทิตย์ช่วงของแก๊สที่แหล่งเบิร์นท์ถูกจำกัดวงโดยรัฐบาลสหราชอาณาจักร เซลล์สหราชอาณาจักรเริ่มได้รับเงินตราขายปีจากทะเลเหนือเป็นครั้งแรก

ในสหรัฐบริษัทเชลล์ออยล์ได้ลงทุนครั้งใหญ่ที่สุดเท่าที่เคยทำมาด้วยการซื้อบริษัทเบสริคจ็อยล์แห่งแคลิฟอร์เนีย เซลล์แคนาดาได้รับอนุมัติระเบียบการโครงการอัลแซนด์ เพื่อพัฒนาทรายน้ำมันในอะตาบาสกา และได้เปิดโรงงานทดลองสำหรับทดลองระบบฟื้นฟูในที่เดิม เพื่อสกัดน้ำมันออกจากทรายน้ำมัน

การกลั่น

เพราะความยุ่งยากในการจัดหา โรงกลั่นน้ำมันของเซลล์ต้องหาสต็อกน้ำมันดิบให้กว้างขวางขึ้นและรวดเร็วขึ้น นอกอเมริกาเหนือการประหยัดพลังงานในการกลั่นได้ผล

เพิ่มขึ้นเป็น 3% การผลิตผลิตภัณฑ์จากน้ำมันดิบให้มีคุณค่าสูงต่อบาร์เรล สามารถทำได้เพิ่มขึ้น 2% การให้ความสำคัญในการปรับปรุงเครื่องมือเครื่องใช้ให้มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น ยังคงดำเนินต่อไป

โครงการโรงกลั่นน้ำมันดิบสังเคราะห์จากทรายน้ำมันแห่งแรกของโลก (อันที่จริงคือโครงการอัลแซนด์) เพื่อมาเป็นวัตถุดิบป้อนโรงกลั่นได้รับการประกาศเป็นครั้งแรก ซึ่งเรื่องนี้ก็ขึ้นอยู่กับระเบียบการนี้จะได้รับอนุมัติหรือไม่ และเซลล์แคนาดาจะเป็นผู้สร้างโรงงานเพื่อเริ่มงานในปี 1983

การตลาด

หลาย ๆ ประเทศประสบภาวะขาดแคลนผลิตภัณฑ์ ในตอนต้นปี บริษัทเซลล์ต่างมีจุดมุ่งหมายที่จะแบ่งปันสินค้าที่มีอยู่อย่างยุติธรรม ซึ่งเป็นการยุ่งยากมากขึ้น เพราะการตลาดของบริษัทเซลล์ทั้งหลายต่างก็มีขอบข่ายงานความผิดแผกและความแตกต่างทางภูมิศาสตร์-

นอกอเมริกาเหนือบริษัทเซลล์ขายน้ำมันเบนซินมากกว่า 17% ของน้ำมันเบนซินทั้งหมด และเป็นผู้ขายรายที่ใหญ่ที่สุดในด้านยางมะตอย (17%) และน้ำมันหล่อลื่น (20%) การพัฒนาการตลาดด้านเชื้อเพลิงทดแทนสำหรับรถยนต์ยังคงดำเนินต่อไป - ซึ่งได้แก่โครงการแก๊สธรรมชาติเหลวที่จะมาใช้กับรถยนต์ กับการผลิตแอลกอฮอล์ประเภทเอธานอลภายในประเทศบราซิล

แก๊สธรรมชาติ

ผลการขายทั้งหมดสูงขึ้นกว่าปีก่อน 1% จากการขายแก๊สที่เพิ่มขึ้นในบรูไน แคนาดา เนเธอร์แลนด์ และเยอรมันตะวันตก แก๊สที่ได้จากแหล่งใหม่ ๆ ได้มาจากการขุดเจาะในทะเล จากแหล่งอัลบูเซลล์ (นอกฝั่งนอร์เวย์) และจากแหล่งเมาอิ (นอกฝั่งนิวซีแลนด์) ได้มีการเซ็นสัญญาธุรกิจร่วมทุนซื้อแก๊สธรรมชาติจากแหล่งในทะเลสี่แห่งในเดนมาร์ก ได้มีการลงนามในเอกสารแสดงเจตจำนงในการดำเนินโครงการส่งแก๊สธรรมชาติเหลว (ผลประโยชน์ 17.5% จากมาเลเซียไปยังญี่ปุ่น โครงการส่งออกแก๊สเหลวจำนวนมากในอาบูดาบี (ผลประโยชน์ 15%) ยังคงก้าวหน้าต่อไปเป็นอย่างมาก การเจรจาต่อรองกับลูกค้าในสหรัฐและยุโรปในการขายแก๊สธรรมชาติเหลวจากไนจีเรีย (ผลประโยชน์ 10%)

ปฏิบัติงานเมื่อปีที่แล้ว

ยังคงดำเนินต่อไป และความก้าวหน้าในการพัฒนาแก๊สบน
ไหล่ทวีปออสเตรเลียนตะวันตกเฉียงเหนือ (ผลประโยชน์
19%) กำลังดำเนินไปอย่างมีความหวัง

เคมี

ความเติบโตด้านอุปสงค์ ค่าของวัตถุดิบป้อนโรงงาน
ที่เพิ่มขึ้น และราคาผลิตภัณฑ์ที่สูงขึ้น คือจุดเด่นในปี 1979
กำไรเบื้องต้นเพิ่มขึ้น แต่ค่าวัตถุดิบป้อนโรงงานที่สูงขึ้น
และก็ยังจะคงสูงขึ้นเรื่อย ๆ โรงงานที่โมเดกเริ่มผลิตสไตรีน
โมโนเมอร์ และโพรพิลีนออกไซด์ได้ โรงงานผลิตโพลิโพร
พิลีนที่แบร์ในประเทศฝรั่งเศสกับโรงงานผลิตหัวเชื้อน้ำมัน
หล่อลื่นที่เบลเยียมก็เริ่มปฏิบัติงานแล้ว โรงงานโพลิโพรพิลีน
ที่จำลองในออสเตรเลียนก็ได้รับการเปิดแล้วเช่นกัน สถานการณ์
ตลาดของเซลล์ในด้านเคมีเกษตร โดยเฉพาะอย่างยิ่งยาฆ่า
แมลงชนิดไพร์ทรอยด์สังเคราะห์นั้นว่ามั่นคงยิ่งขึ้น

โลหะ

การปรับราคาโลหะบางชนิดให้สูงขึ้น ซึ่งได้เริ่มทำกัน
ตั้งแต่ปี 1978 คงดำเนินต่อไป และทำให้สถานการณ์ของ
บริษัทบิลิตันมั่นคงขึ้น

แร่บ็อกไซต์รุ่นแรกถูกกล้าเสี่ยงทางเรือจากเหมือง
ทอมเบต้าในบราซิล การก่อสร้างโรงงานตามโครงการนิคเกิล
ผสมเหล็กเซอร์โร มาโทโซ ในโคลัมเบีย (ผลประโยชน์ 35%)
และโรงงานแมกนีเซียมออกไซด์ที่วันดัมในประเทศเนเธอร์แลนด์
ได้เริ่มขึ้นแล้ว ได้มีการเปิดเผยถึงโครงการพัฒนาการผลิต
อลูมินาที่วูลลี ในออสเตรเลียนตะวันตก (ผลประโยชน์ 30%)
และในแคนาดาได้มีการทำสัญญาการทำเหมืองแร่และผลิต
เนื้อแร่ทั้งสเดน และโมลิบดีนัม (ผลประโยชน์ 50%) ใน
นิวบรันสวิก

ถ่านหิน

ธุรกิจถ่านหินของเซลล์ได้รับการพัฒนาต่อมาในปี
1979 ปริมาณการขายระหว่างประเทศในด้านถ่านหิน - ซึ่ง
ขายได้ 5.6 ล้านตัน - นับว่าสูงกว่าปีก่อนถึงสามเท่า บริษัท
เซลล์ออยล์ได้ขายถ่านหินซึ่งผลิตขึ้นในสหรัฐได้เป็นจำนวน
3.2 ล้านตัน

เรือเดินทะเล

การตลาดของเรือบรรทุกน้ำมันในปี 1979 ดีขึ้น ความ
ไม่แน่นอนของการจัดหาน้ำมันดิบหมายถึงความต้องการ

ใช้เรือมีมากขึ้นเพื่อบรรทุกสินค้าให้ได้ทันช่วงที่เมื่อใดก็
ตามที่มีน้ำมันในตลาดขึ้นมา จำนวนเรือบรรทุกสินค้าขนาดใหญ่
ใหญ่มาก ๆ ที่เคยล้นตลาดจึงลดลงอย่างมาก

พลังงานนิวเคลียร์

ตามสัญญาที่ทำไว้กับบริษัทกัลฟออยล์ ธุรกิจในการ
จัดหาแร่ยูเรเนียมและเชื้อเพลิงสำหรับเครื่องปฏิกรณ์ที่ใช้
น้ำของบริษัทยาเอนอร์ล อตอมิค (บริษัทเอนอร์ล อตอมิค
เป็นบริษัทร่วมทุน 50/50 ระหว่างบริษัทสกาลอปนิว
เคลียร์ ซึ่งเป็นบริษัทในกลุ่มรอยัลดัทช์/เชลล์ กับบริษัท
กัลฟออยล์) ดำเนินไปเพื่อประโยชน์ของบริษัทกัลฟออยล์
แต่ผู้เดียว

ได้มีการทำสัญญากันระหว่างเอนอร์ล อตอมิคและ
ฟับบลิคเซอร์วิสแห่งโคโลราโด เพื่อมอบสถานียพลังงาน
นิวเคลียร์ที่พอร์ตเชนดเวรน ในการลดระดับพลังผลิตลง
งานที่เอนอร์ล อตอมิคคงดำเนินต่อไปคือ ด้านกิจกรรมการ
วิจัย โดยเฉพาะอย่างยิ่งการหลอมตัวของนิวเคลียร์

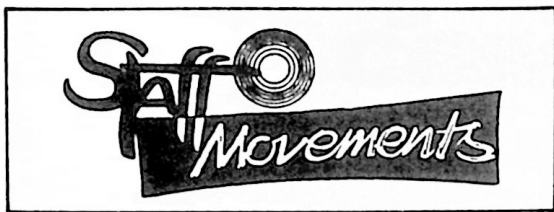
การวิจัย

ความพยายามในด้านการวิจัยดำเนินต่อไปเพื่อสนับสนุน
กิจกรรมทั้งหมดของเซลล์ ความจำเป็นที่จะต้องจัดหาและ
พัฒนาแหล่งไฮโดรคาร์บอนใหม่ ๆ ได้สะท้อนให้เห็นการ
พัฒนาเทคนิค การสำรวจให้รู้ว่ามีตำแหน่งก่อนที่จะลง
มือขุด กับวิธีการที่เพิ่มพูนการผลิตให้ได้มากที่สุดจากบ่อที่
มีอยู่แล้ว

การวิจัยมุ่งไปที่ความปลอดภัย ในการใช้ท่อขนาดใหญ่
ที่ใช้ส่งแก๊สธรรมชาติเหลวให้ยืดหยุ่นได้มาก และการใช้
โพลีเอทิลีนสำหรับเป็นเครื่องป้องกันถังแก๊สธรรมชาติ
เหลวบนบก ประสิทธิภาพและความยืดหยุ่นในการดำเนินการ
ผลิตทำให้การผลิตน้ำมันหล่อลื่นมีคุณภาพดีขึ้น, ได้ผล
ผลิตสูงขึ้น และใช้ประโยชน์จากน้ำมันดิบให้ได้มากที่สุด
เชื้อเพลิงสำหรับเผาไหม้ชนิดใหม่ได้รับการพัฒนาสำหรับ
เตาเผาในโรงกลั่นและเครื่องทำความร้อน ซึ่งใช้กับเชื้อเพลิง
หลายชนิดโดยที่มันสะอาดกว่าและมีประสิทธิภาพมากกว่า

ความก้าวหน้ามีมากขึ้นเช่นกันในด้านชีววิทยาและ
ในการพัฒนาตัวเร่งสำหรับใช้กับแก๊ส ถ่านหินและไบโอแมส
(พืชซึ่งปลูกเพื่อวัตถุประสงค์ทางพลังงาน) สำหรับเป็น
วัตถุดิบที่ใช้ผลิตเชื้อเพลิงเหลว





NEW RECRUITS

Miss Peeranooch Burusanon, joined on 1.6.80 as Typist, Chemicals Department.

Khun Thamasak Chiewpanichkit, joined on 1.6.80 as Stock Analysis Clerk, Budget Control, Finance Department.

TRANSFERS

MARKETING; SALES

Khun Pornchai Siritharnkul, S.R. Phuket, has been transferred from South Thailand, Marketing, to Consumer Sales - South, Consumer Sales, Marketing, with effect from 19.5.80.

Khun Kittipong Sawetsarn, S.R. Nakornsri Thamraj, has been transferred from South-Thailand, Marketing, to Consumer Sales - South, Consumer Sales, Marketing, with effect from 19.5.80.

FINANCE

Khun Verachai Chaotrakul, will be transferred from the post of Internal Auditor, Systems Evaluation, to the post of Credit/Ledger Supervisor, Credit, Treasury, Finance Department on 16.6.80.

Denpong Pollakorn ; PN: 3.6.80

OPERATIONS STAFF MOVEMENTS

Khun Sithichai Supa-amornkul - Site Engineer, Operations Engineering Section, has been promoted to Senior Staff and transferred to Chongnonsri Installation to the post of Installation Maintenance Engineer, MKOI/35 with effect from 1/6/80.

Khun Virabhan Nagasara - has been promoted to Senior Staff to a newly created position of Installation Safety/Security Officer - MKOI/2 reporting directly to MKOI with effect from 9/6/80.

Khun Virochana Aunsumta - has been transferred from Operations Department to LPG/International Sales Department since 1/6/80 and has taken over from Khun George de Souza as Airfield Services Manager, MKIA, assuming full responsibilities on 16/6/80.



Sithichai S.



Virabhan N.

The position of Chemicals Plant Engineer, MKOI/33 will be filled by Khun Tavorn Rasmidara, MKCT/1, who will move from Consumer Sales Department to Operations Department on 1st November, 1980.

In order to assist Khun Anuphan Bunnag, MKOI/3, during the period 1/7/80 - 15/9/80, the position of Chemicals Plant Engineer, MKOI/33 will be temporarily filled by Khun Chavalit Mahathumarat, MKTS/2.

Khun Tavorn's successor will be announced in due course.

Paul M. Grøstad ; MK ; 17.6.80



เข้าใหม่ : ยินดีต้อนรับ

คุณพิรุณ บุราณนท์ เข้าเชลล์ 1 มิ.ย. 23 ตำแหน่งพนักงานพิมพ์ดีด, ฝ่ายเคมี

คุณธรรมศักดิ์ เชื้อพานิชกิจ เข้าเชลล์ 1 มิ.ย. 23 ตำแหน่งพนักงานวิเคราะห์สต็อก แผนกควบคุมงบประมาณ ฝ่ายการเงิน

ย้าย : การตลาดด้านฝ่ายขาย

คุณพรชัย ศิริวรกุล ผู้แทนฝ่ายขายภูเก็ต เชลล์ภาคใต้ เป็นผู้แทนฝ่ายขายด้านอุตสาหกรรมภาคใต้ ส่วนการตลาด ตั้งแต่ 19 พ.ค. 23

คุณกิตติพงษ์ เสวตสานต์ ผู้แทนฝ่ายขายเขตนครศรีธรรมราช เชลล์ภาคใต้ เป็นผู้แทนฝ่ายขายด้านอุตสาหกรรมเขตภาคใต้ ส่วนการตลาด ตั้งแต่ 19 พ.ค. 23



Virochana A.



Thavorn R.

ฝ่ายการเงิน

คุณวีระชัย เจ้าตระกูล ย้ายจากผู้ตรวจสอบบัญชีภายใน แผนกประเมินระบบงาน เป็นหัวหน้าหน่วยสินเชื่อ/บัญชีแยกประเภท ด้านสินเชื่อ แผนกการคลัง ฝ่ายการเงิน 16 มิ.ย. 23

ผจก. บุคคล; 3 มิ.ย. 23

เลื่อนตำแหน่งโยกย้าย

ฝ่ายปฏิบัติการ

คุณสิทธิชัย ศุภอมรกุล วิศวกรควบคุมการก่อสร้าง แผนกวิศวกรรม ฝ่ายปฏิบัติการ ได้รับเลื่อนตำแหน่งเป็นพนักงานอาวุโส และย้ายไปสังกัดคลังน้ำมันเซลล์นทรี ในตำแหน่งวิศวกรบำรุงรักษาคลังน้ำมันเซลล์นทรี (MKOI/35) ตั้งแต่วันที่ 1 มิ.ย. 23

คุณวีรพันธ์ นากสาร ได้รับเลื่อนเป็นพนักงานอาวุโส ในตำแหน่งที่จัดขึ้นใหม่คือ เจ้าหน้าที่ควบคุมดูแลความมั่นคงปลอดภัยประจำคลังน้ำมันเซลล์นทรี (MKOI/2) โดยขึ้นตรงต่อผจก. คลังน้ำมันเซลล์นทรี ตั้งแต่วันที่ 9 มิ.ย. 23

คุณวิโรจน์ อังสนันท์ ย้ายจากฝ่ายปฏิบัติการไปสังกัดฝ่ายขายเซลล์แก๊สและการค้าพิเศษ โดยรับมอบงานในตำแหน่ง ผู้จัดการคลังน้ำมันเซลล์ดอนเมือง (MKIA) แทนคุณ ยอร์ช เดอ ซูซ่า ตั้งแต่วันที่ 1 มิ.ย. 23 และรับตำแหน่งผู้มีอำนาจเต็มตั้งแต่วันที่ 16 มิ.ย. 23

ตำแหน่งวิศวกร โรงงานผลิตเคมีภัณฑ์ (MKOI/33) จะมีผู้รับตำแหน่งแทนคือ **คุณถาวร รัศมีดารา** (MKCT/1) โดยจะเข้ารับมอบหน้าที่ตั้งแต่ 1 พ.ย. 23 เป็นต้นไป

เพื่อเป็นการช่วยงาน **คุณอนุพันธ์ บุญนาค** (MKOI/3) ในระหว่าง 1 ก.ค. - 15 ก.ย. 23 ตำแหน่งวิศวกรโรงงานผลิตเคมีภัณฑ์ (MKOI/33) จะให้ **คุณเชาวลิต มหาทุมะรัตน์** (MKTS/2) ดูแลเป็นการชั่วคราว

ผู้ที่จะมีมารับหน้าที่แทนคุณถาวร จะได้ประกาศให้ทราบต่อไป

ผอ. การตลาด; 17 มิ.ย. 23 ❀

กีฬาเชื่อมความสัมพันธ์ เซลล์ไทย - เซลล์ลาว

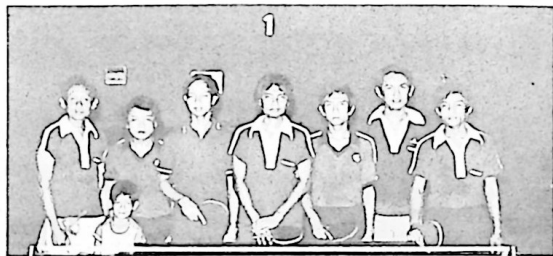
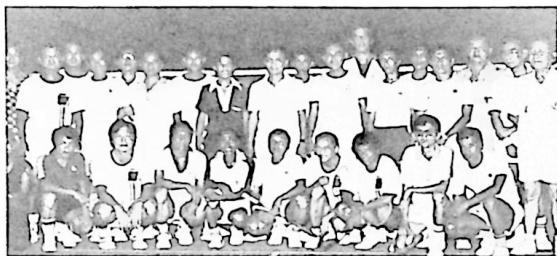
เมื่อกลางเดือนมีนาคมเราได้ข่าวจากทางสโมสรกีฬาเซลล์ลาวว่าจะเดินทางมาแข่งขันกีฬากับนักกีฬาเซลล์ไทย ประมาณต้นเดือนเมษายน ดังนั้น คุณจักรเทพ เสนีวงศ์ ณ อยุธยา ประธานสโมสรกีฬาพนักงานเซลล์แห่งประเทศไทย จึงแจ้งมายังแผนกป้องกันและแบดมินตันให้เตรียมนักกีฬาไว้ให้พร้อม

และแล้วเมื่อวันศุกร์ที่ 4 เมษายน คณะนักกีฬาเซลล์ลาวซึ่งมีคุณทัฬหะ ดิเทศวงศ์ ประธานสโมสรกีฬาเซลล์ลาวก็เป็นผู้นำคณะมา ถึงสถานีรถไฟหัวลำโพงเวลาประมาณ 6.00 น. คุณจักรเทพ เสนีวงศ์ฯ คุณเล็ก ประดิษฐ์ทัศนีย์ เจริญชัย และ คุณสุวารี รุ่งเจริญชัย กรรมการ ได้ไปรับและกีฬาไปรับประทานอาหารเช้าแถวถนนพัฒนาพงษ์ ต่อจากนั้นก็พานักกีฬาลาวทั้งหมดเข้าที่พัก พักที่โรงแรม Rose ถนนสุรวงศ์

ประมาณเที่ยงคณะกีฬาเซลล์ลาวเดินทางมาเยี่ยมและรับประทานอาหารที่สำนักงานใหญ่ แล้วก็กลับไปท่องเที่ยวทั่วกรุงเทพฯ กันอย่างสนุกสนาน จนกระทั่งเช้าวันเสาร์ที่ 5 เม.ย. คุณเชวงศักดิ์ สัตตะธาวงศ์ เลขานุการสโมสร ได้จัดรถไปรับนักกีฬาลาวเพื่อเดินทางไปแข่งป้องกันและแบดที่คลังช่องนนทรี

เมื่อเวลาประมาณ 10.00 น. เปิดการแข่งขันโดย คุณจักรเทพ กล่าวในนามเซลล์ไทย และ Mr. Mann ผจก. ใหญ่เซลล์ลาว ก็กล่าวตอบในนามเซลล์ลาว ต่อจากนั้นก็เริ่มแข่งขันป้องกัน จนถึงเวลาเที่ยงปรากฏว่าเซลล์ไทยชนะเซลล์ลาวด้วยคะแนน 5 : 3 (นักกีฬาของเราก็มี คุณนิติ สุวรรณศิริ, คุณสงัด ศรีเพชร และ คุณสมนึก สดุดยอดประเสริฐ) จากนั้นพวกเราและพวกชาวลาวทั้งหมดก็ร่วมรับประทานอาหารกลางวันสโมสรเซลล์นทรี จนกระทั่งบ่ายโมงจึงเริ่มทำการแข่งแบด จนถึงประมาณ 4 โมงเย็น ผลปรากฏว่า มือเดียว 3 มือ เราเสมอ 2 แพ้ 1 คือ คุณกรรชิต แพ้ คุณสมพร (ลาว) คุณสงัด เสมอ มร.แมนน์ และคุณพีรศักดิ์ เสมอ คุณคำสุข ส่วนชายคู่ 5 คู่ นั้น คู่ คุณภัณฑล-คุณประสิทธิ์ศักดิ์ ชนะ คุณคำสุข-คุณภูเวียง (ลาว); คุณสุธรรม-คุณทวี ชนะ คุณศรีจันทร์-คุณสุกัญ (ลาว), เสมอ 2 คู่ คือ คุณสมศักดิ์-คุณสุพจน์ กับ คุณนรสิงห์-คุณทองคำ (ลาว), คุณพัฒนา-คุณวิภาส ป.กับ มร.แมนน์-คุณอุฬ และแพ้ 1 คู่ คือ คุณวิวัฒน์-คุณอำนาจ แพ้ คุณสมพร-คุณวิวัฒน์ (ลาว) สรุปแล้วเสมอกัน

SHELL THAILAND V.S. SHELL DU LAOS



และเป็นอันว่าการแข่งขันเชื่อมสัมพันธ์ไมตรีระหว่าง
เชลล์ไทยกับเชลล์ลาว ก็จบลงด้วยความสนุกสนานของคนดู
และความเห็นดีเห็นชอบของนักกีฬา

เวลา 18.30 น. Mr. Parker ผู้อำนวยการฝ่ายการเงิน
ได้จัดงานเลี้ยงต้อนรับคณะนักกีฬาเชลล์ลาวที่ห้องอาหาร
จิตรโกชนา งานเลี้ยงเป็นไปอย่างสนุกสนาน มีการชมเชย
กันด้วยการกินเหล้าคนละแก้ว โดยฝ่ายลาวเป็นคนป้อนและ
ก็ชื่นชมกันอีกคนละแก้ว โดยฝ่ายไทยเป็นคนป้อน ผลัดกัน
ชมเชยและชื่นชมกันจนดึกพอประมาณก็แยกย้ายกันกลับ
เพราะฝ่ายไทยต้องตื่นเช้ามาทำงานกัน

ครั้นเมื่อตอนเย็นของวันอาทิตย์ที่ 6 เม.ย. คุณจักรเทพ
ได้จัดงานเลี้ยงส่งที่บ้านโดยจัดเลี้ยงเป็นอาหารทะเล ประเภท
ปูเผา ปลาเผา กุ้งเผา และลูกชิ้นปิ้ง ซึ่งที่น้องจากฝั่งลาว
ชอบกันมาก บอกว่า "แซบหลาย ๆ ๆ" จนปิ้งกันไม่ทัน ทั้ง
นี้ต้องขอขอบคุณคุณสุวารีที่ได้เป็นผู้จัดซื้ออาหารทะเลมา
ในครั้งนี้

พอชกอิ่มท้องแล้วฝ่ายลาวก็เริ่มชมเชยฝ่ายไทย โดย
การแจกเหล้าขาว ซึ่งพวกเราต่างคนก็กลัวเพราะรู้ว่ามันรุนแรง

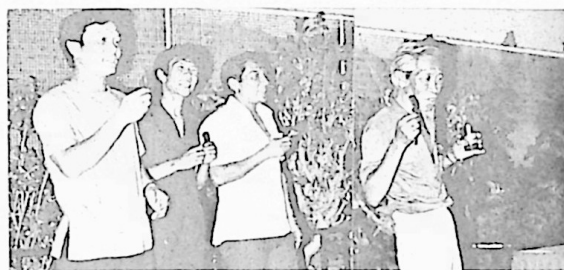
ขนาดไหน ใครอยากรู้ก็ไปถามคุณไพศาล พิพัฒน์กุล, คุณสรณะ
นิลเนตรบุตร และคุณกรรชิต ประเสริฐพันธุ์ ดูก็แล้วกันว่า
ถูกหามเพราะอะไร ต่อจากนั้น คุณจักรเทพ ก็เปิดฟลอร์
ร่ายรำขึ้นระหว่างสาวเชลล์ไทยกับหนุ่มเชลล์ลาว จนกระทั่ง
เวลาประมาณ 4 ทุ่ม คุณจักรเทพ จึงจำใจกล่าวปิดงานและ
กล่าวขอบคุณนักกีฬาเชลล์ลาวที่เดินทางมาแข่งขันกีฬาที่
กรุงเทพฯ ต่อจากนั้นคุณทัฬห ก็กล่าวขอบคุณคุณจักรเทพ
และเชลล์ไทยที่ต้อนรับด้วยความอบอุ่นเหมือนพี่เหมือนน้อง
และบอกว่าอยากจะมากรุงเทพฯ เรื่อย ๆ แต่สถานการณ์
ทางการเมืองของลาวไม่อำนวย จึงขอให้คณะนักกีฬาเชลล์
ไทยเดินทางไปแข่งขันอีกในเดือนพฤศจิกายน นี้ ที่ประเทศ
ลาว และคุณจักรเทพ ก็ตอบแบ่งรับแบ่งสู้ว่า ถ้าทุกอย่าง
สะดวกเราก็จะพบกันอีกที่เวียงจันทน์ ในเดือนพฤศจิกายนนี้

วันที่ 7 คณะนักกีฬาเชลล์ลาวก็เดินทางกลับเวียงจันทน์
ได้ข่าวว่าเดินทางถึงบ้านโดยสวัสดิภาพทุกประการ

สมาคมศิเชลล์ไทย - ลาว จงเจริญ

นิพนธ์ สมุทรสินธุ์ บันทึกลับ

TRADITIONAL FRIENDLY COMPETITION



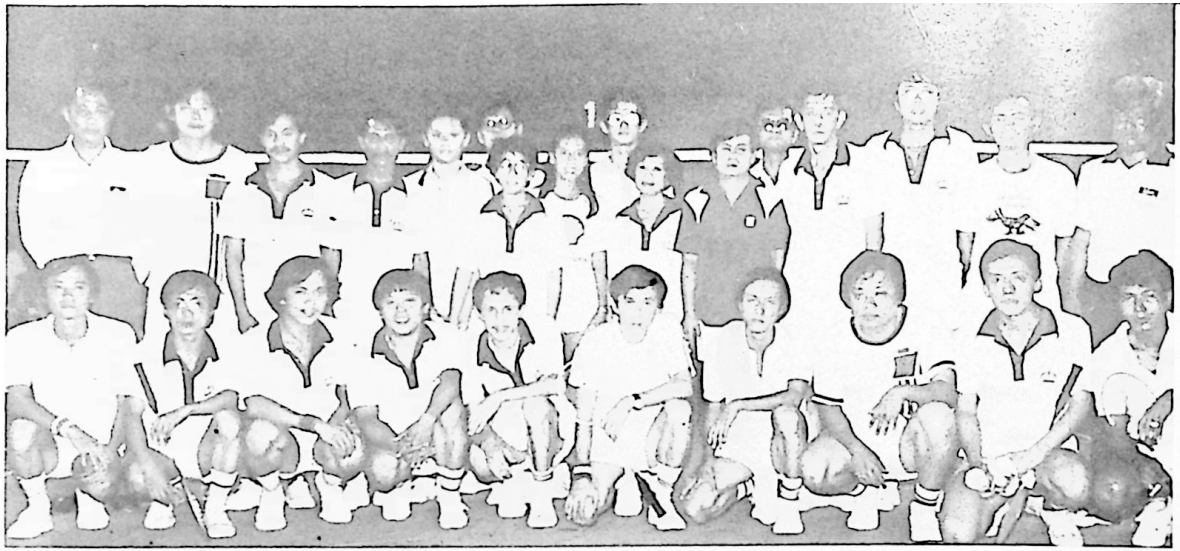
Badminton

Shell Thailand	Score
Khun Kanchit P.	0
Khun Sa-ngad S.	1
Khun Pirasakdi P.	1
Khun Virat - Khun Amnaj K.	0
Khun Pallop - Khun Prasitsakdi	2
Khun Somsak - Khun Suphot	1
Khun Patana - Khun Witawat	1
Khun Sudharm - Khun Thawee	2
	<u>8</u>

Shell du Laos	Score
Khun Somporn	2
Mr. Mann	1
Khun Khamphui	1
Khun Somporn - Khun Visan	2
Khun Khamphui - Khun Puviang	0
Khun Norasingh - Khun Thongkham	1
Mr. Mann - Khun Uphol	1
Khun Srichantra - Khun Sukan	0
	<u>8</u>

Table Tennis

Shell Thailand won 5 : 3 points for eight matches. Shell Thailand's representatives were Khun Nidi Suwankeeree, Khun Sa-ngad Sripetch and Khun Somnuk Sudyodprasert.



กีฬาประเพณีเชลล์-ไทยกลาส

SHELL V.S. THAI GLASS

เพื่อเป็นการสืบเนื่องความสัมพันธ์ที่ดี ความสนิท
ชิดชอบ จริใจไมตรี และส่งเสริมลานามัยและสามัคคี
ระหว่างชาวเชลล์และชาวบริษัทอุตสาหกรรมท่าเรือแก้ว
ไทย จำกัด ซึ่งมีมานาน การแข่งขันกีฬาประเพณีระหว่าง
2 บริษัท จึงได้มีขึ้นอีกครั้งหนึ่งเมื่อวันเสาร์ที่ 14 มิถุนายน
2523 ที่ผ่านมา โดย คุณบรรเทิง ปิงคลวรรณ ผจก. แผนก
เชลล์แก๊สและการค้าพิเศษ กรุณามาเปิดการแข่งขัน มีการ
แข่งขันกีฬา 3 ประเภทคือ :-

แบดมินตัน เริ่มแข่งที่สนามแบดมินตันคลังน้ำ
มันเชลล์นนท์ เมื่อเวลาประมาณ 13.30 น. ผลปรากฏว่า

- ชายคู่**
1. คุณสุพจน์ - คุณอำนาจ (เชลล์)
ชนะ คุณเอ็ด - คุณบุญมี
 2. คุณวิฑูร - คุณศรีศักดิ์ (เชลล์)
เสมอ คุณจิรศักดิ์ - คุณเทียม
 3. คุณสุวิทย์ - คุณเกรียงศักดิ์ (เชลล์)
แพ้ คุณเจริญศักดิ์ - คุณอนุสรณ์
 4. คุณสมเกียรติ - คุณกมล (เชลล์)
แพ้ คุณวัฒนา - คุณประชาติ
 5. คุณประวุฒิ - คุณอานนท์ (เชลล์)
แพ้ คุณอำนาจ - คุณสมคิด

หญิงคู่ คุณเพลินพิศ - คุณสุวารี (เชลล์)
เสมอ คุณพวง - คุณพูนศรี
สรุปแล้ว ไทยกลาสชนะเชลล์ไป 8 : 4

บรีดจ์ แข่งที่ห้องประชุมคลังเชลล์นนท์ เมื่อเวลา
ประมาณ 15.00 น.

นักบรีดจ์ของเชลล์ที่เข้าแข่ง มี คุณไพศาล พิพัฒน์
กุล - คุณสุพรรณ สุทธิสาร, คุณจีระชัย หงษ์รัตนวงศ์ - คุณ
สุรเดช เสตวรรณ, คุณพูนศรี เจริญสันต์ - คุณธรา นาวาผล
และ คุณศุภชัย ลิ้มปิวิริยะจิต - คุณเผ่าเทพ บุญผดวน ผล
ปรากฏว่าเราได้ทำหน้าที่เจ้าของบ้านที่ดีไปอย่างน่าชมเชย

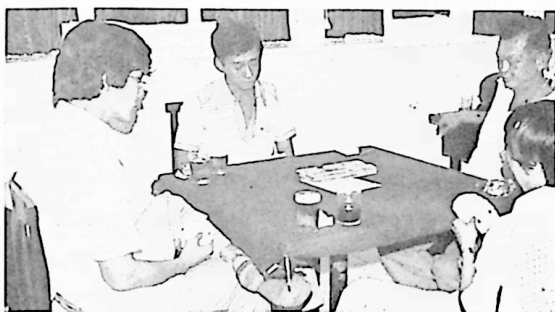
ฟุตบอล แข่งที่สนามวิทยาลัยเทคนิค บางมด หลัง
จากการแข่งขันอันเหน็ดเหนื่อยของนักกีฬาสมัครเล่นทั้ง 2
ฝ่ายแล้ว ปรากฏผลว่าเชลล์ชนะ 3 : 2 โดยครั้งแรกเชลล์
นำไป 3 : 0

หลังการแข่งขันทุกประเภทแล้ว ทั้ง 2 ฝ่ายได้ร่วมรับ
ประทานอาหาร ณ สโมสรกีฬาพนักงานเชลล์ ชั้น 6 ตึก
สำนักงานใหญ่ โดยไทยกลาสเป็นเจ้าภาพเลี้ยงทั้งหมดใน
วันนี้ เจ้าหน้าที่ขึ้นบริหารของไทยกลาสที่มาร่วมงาน เช่น
คุณไพโรจน์ นิตเกษตรสุนทร ผจก. ฝ่ายบริหาร, คุณเอ็ด
บุญนาค ผจก. วางแผนการผลิต คุณบุญมี กิตติพิเชษฐ์วงศ์
ผจก. ส่วนเงินเดือนและสวัสดิการ เป็นต้น ฝ่ายเชลล์ นอก
จากคุณบรรเทิง ปิงคลวรรณ ซึ่งมาเปิดการแข่งขันแล้วมี
ธุระต้องรีบไปก่อนการแข่งขันเสร็จ ก็มี คุณชวน ทิพย์สุวรรณ
ผจก. ขายอุตสาหกรรมเชลล์แก๊ส ซึ่งยื่นโรงร่วมงานทำหน้าที่
ที่เจ้าบ้านตลอด (แม้แต่แข่งขันก็ยังไม่วางใจเลย)

งานเลี้ยงดำเนินไปด้วยความเรียบร้อย

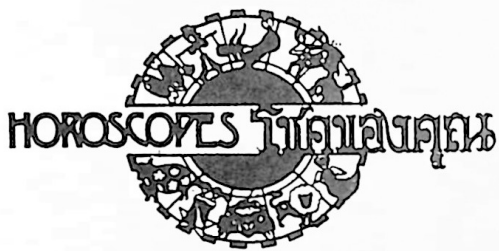
ขอบคุณเจ้าภาพ ความสามัคคีเป็นสิ่งที่ค่าพบบันใหม่
ปีหน้าครับ

คงศักดิ์	ลาภประเสริฐ	-	ประสานงาน
พูนศรี	เจริญสันต์	-	ภาพ
สาย	สัมพันธ์	-	รายงาน



**Shell - Thai Glass Traditional
Sports Tournament' 80
Saturday 14th June, 1980**

Badminton : Shell 4 : Thai Glass 8 points
Bridge : Shell 0 : Thai Glass 8 points
Football : Shell 3 : Thai Glass 2



ท่านายตั้งแต่
21 ก.ค. — 20 ส.ค.



โดย

ทวี พลิกานนท์

คุณที่เกิดระหว่าง 22 ธ.ค. — 20 ม.ค.

สุขภาพทางจิตและร่างกายไม่ดีขึ้น ในด้านการทำงานจะมีเหตุทำให้ล่าช้างานเสียเอาใจใส่กับงานให้มากเป็นพิเศษ ในด้านการเงินถ้าทำผิดพลาดไว้จะตรวจพบในระยะปลายเดือนนี้ สิงหาคม งานหนัก ปัญหาในครอบครัวยุ่งยาก แต่ด้านรายได้การเงินมีผลดี งานเกี่ยวกับการลงทุนระยะยาวมีผลสำเร็จ การหาทุน หรือขอความช่วยเหลือทางการเงินจะสมประสงค์ ก่อนกลางเดือนงานบางอย่างต้องชะงักเพราะปัญหาเรื่องเงิน แต่รายได้การเงินเกี่ยวกับงานส่วนตัวมีผลกำไรดีขึ้น

คุณที่เกิดระหว่าง 21 ม.ค. — 18 ก.พ.

อุปสรรคผ่านพ้นไป การงานเริ่มดำเนินไปตามปกติ แต่ด้านความรักจะมีปัญหาบ้าง การร่วมงานกับเพื่อนใหม่ การพบปะกับแฟนใหม่ในระยะนี้เชื่อถือได้ การเงินจะดีขึ้นอีก เมื่อรายได้ดีก็ต้องระวังการใช้จ่าย การเสียเงินเพราะถูกโกงด้วย สิงหาคม คุณยังสับสนกับความรัก และมีโชคลาภบ้าง ลูกหลานเรียนดี โชคดีด้วย การงานได้รับความร่วมมือจากผู้ใหญ่และผู้ร่วมงานดีขึ้น ท่านว่าคุณจะพบคู่ ได้คู่ในตอนกลางเดือนนี้เอง ระวังเรื่องงานในด้านการตรวจบัญชี หรือการขัดใจผู้บังคับบัญชา

คุณที่เกิดระหว่าง 19 ก.พ. — 20 มี.ค.

การสังคม การพบปะกับคนรักยังราบรื่น สิ่งที่คุณอยากมาแล้วจะผ่านอุปสรรคออกมาได้ สุขภาพดีขึ้น งานเริ่มก้าวไปอีก ตอนนี้งานมากต้องระวังในการตัดสินใจ เพราะดาวร้ายบางดวงจะทำให้คุณเข้าใจในเรื่องงานผิดพลาด สิ้นเดือนคุณกลุ่มใจหลายเรื่อง สิงหาคม ขึ้นเดือนใหม่ดีในเรื่องความรัก คนรัก และโชคลาภ คุณจะมีการเดินทาง คุณจะได้ข่าวดีจากลูกหลาน ท่านที่สนใจในเรื่องการลงทุนก็จะมีโอกาสเข้าหุ้นร่วมกันใหม่ ระวังสุขภาพให้มาก ทำงานต้องระวังจะบาดเจ็บ ถ้ามีกำหนดการเดินทางเกี่ยวกับงานเตรียมตัวได้เพราะกลาง ๆ เดือนต้องไปแน่

คุณที่เกิดระหว่าง 21 มี.ค. — 20 เม.ย.

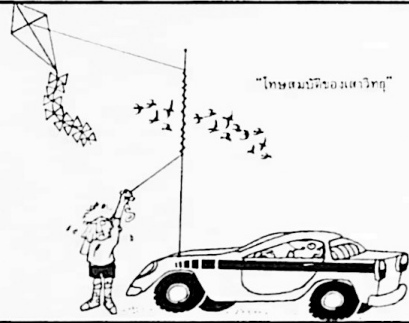
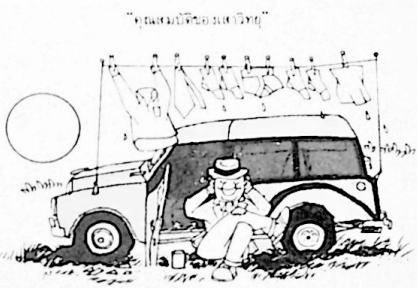
งานที่ดีขึ้นบ้างแล้วแต่เรื่องเพื่อน และความรักไม่สู้ราบรื่น การเดินทางจะดีตั้งแต่วันที่ 24 กรกฎาคมไปแล้ว ปลายเดือนนี้ต้องระวังในเรื่องอารมณ์ให้ดี มักจะหงุดหงิดใจบ่อย ๆ ไม่สบายใจนักจนสิ้นเดือน สิงหาคม การเงินไม่ดีขึ้น มักมีเรื่องยุ่ง ๆ เกี่ยวกับการใช้จ่าย การลงทุน การหมุนเงิน เงินที่คิดว่าจะได้ต้องคอยไปอีกหน่อย คุณคงจะต้องเดินทางไกล ๆ เกี่ยวกับการสมรสของใครสักคนหนึ่ง ถ้าเป็นนักธุรกิจก็ไปเปิดกิจการในต่างประเทศ การเงินยังไม่ดีจะต้องมีการใช้เงินก้อนใหญ่กะทันหัน

คุณที่เกิดระหว่าง 21 เม.ย. — 20 พ.ค.

งานการที่ดีชัดเจน ยึดเยื้อจะเริ่มคล่องตัวขึ้น การติดต่อรวดเร็ว การตัดสินใจของทุกฝ่ายจับพลันกว่าเดิม ศัตรูหรือคู่แข่งยังคงวางแผนได้ฉับไวขวางงานบางอย่างของคุณอยู่ สิงหาคม การติดต่อกับเพื่อนตอนนี้รู้สึกต่างก็เอาใจ หรือเชื่อความคิดความเห็นของคุณมากขึ้น การติดต่อในด้านญาติมิตร แฟนมีมากขึ้นทุกวัน ทั้งจดหมายและโทรศัพท์ ภายในครอบครัวราบรื่นขึ้นใจกว่าเดิม อย่างไรก็ตามคุณคงจะต้องย้ายที่อยู่หรือที่ทำงานในไม่ช้านัก เพราะมีเรื่องเกี่ยวกับที่ดิน ที่อยู่บางที่ก็ขายที่ได้กำไรก็อาจจะเป็นไปได้

คุณที่เกิดระหว่าง 21 พ.ค. — 21 มิ.ย.

การเงินจะเริ่มคล่องตัวหนี้สิน เงินปันผลลงจะได้รับเร็ว ๆ นี้ แต่ในด้านครอบครัว หรือเพื่อนฝูงญาติมิตร คุณจะไม่สบายใจนัก ทำให้งาน และเงินทองพลอยไม่สู้จะดีไปด้วย สิงหาคม ระยะนี้มักจะมีเรื่องทำให้คุณต้องการใช้เงินมากเกี่ยวกับเพื่อนและญาติและคนรักด้วย แต่จนเข้ากลางเดือนก็จะมีเงินเข้า มีการเดินทาง มีรายได้เพิ่มขึ้นพอชดเชยกัน วันที่ 20 - 21 ซึ่งเป็นวันสุดท้ายของการทำนายนี้นี้ คุณจะได้รับเรื่องราวข่าวดี สบายใจคลายกังวลไป ถ้ายังโสดท่านว่ามีหวังพบรักใหม่อีกในช่วงนี้ได้



คุณที่เกิดระหว่าง 22 มิ.ย. — 22 ก.ค.

เพื่อนร่วมงานบางคนของคุณไม่ค่อยชอบหน้าคุณนัก พยายามทำดีต่อหน้าคนเหล่านั้นหลังระวังให้มาก ทำงานให้ให้รอบคอบเอาใจใส่ต่องานให้เหมาะสมเสมอ เรื่องเกี่ยวกับความรักไม่ราบรื่นนัก สิงหาคม คุณต้องมีใจหนักแน่นในการทำงาน เพราะราศีของคุณมักจะโกรธหรือน้อยใจได้ด้วยเรื่องเล็กน้อย เจ็บแค้นโดยผู้อื่นไม่รู้ตัวเสมอ เหตุการณ์จะค่อย ๆ ดีขึ้นเอง ถ้ามีการทำสัญญา ดกลงเกี่ยวกับการค้า การเงินวันที่ 9 — 10 จะทำให้คุณได้เปรียบในการต่อรอง งานดี ลากทางการเงินดี แต่จะเสียเงินกับความรักมากหน่อย

คุณที่เกิดระหว่าง 23 ก.ย. — 22 ต.ค.

เรื่องที่กำลังค้าง หรือติดขัดจะเริ่มคลี่คลาย และดำเนินงานต่อไปได้แล้ว รวมทั้งการเดินทางที่ผลัดวันมาหลายครั้ง การงานที่หวังจะก้าวหน้าเลื่อนตำแหน่งหน้าที่ก็จะมีโอกาสดีในตอนนี้อย่างยิ่ง สิงหาคม เริ่มเดือนใหม่ในจังหวะดีของความรัก และโชคลาภทางการเงินผู้ใหญ่ให้ความเมตตาสนใจในงาน เพื่อนเก่าจะสนับสนุนนำลาภมาให้ คุณที่สนใจในเรื่องรักตั้งแต่วันที่ 10 ไปแล้วความรักจะก้าวหน้าได้ กลางเดือนระวังการใช้จ่ายให้ดีขึ้น ถ้ามีหนี้สินอยู่แล้วจะเพิ่มหนี้ถ้าไม่ระวังไว้ก่อน แต่ทางเพิ่มพูนรายได้ยังมีบ้างถ้าสนใจ

คุณที่เกิดระหว่าง 23 ก.ค. — 22 ส.ค.

งานดำเนินไปรวดเร็วทันใจดี แต่คุณอยู่ในวัยรักไม่ค่อยจะราบรื่น จวนสิ้นเดือนโชคลาภจะมี ความรักจะเริ่มสดชื่นอีกครั้งหนึ่ง แต่จะให้การตกลง ลงนามในสัญญาควรประวิงไว้ต่อไป สิงหาคม ต้นเดือนจะมีโชคลาภในการเดินทาง ปีนี้คุณจะเริ่มทำอะไรได้มากเป็นพิเศษตั้งแต่วันเกิดของคุณ เป็นต้นไป เงินจะเพิ่มพูนกว่าเดิมมาก ถ้าสนใจในความรักก็จะมีรักกลับ ๆ ล่อ ๆ สมปรารถนา ระวังนี้จึงเหมาะสำหรับท่านที่สนใจในการค้า การลงทุน หรือการซื้อสต็อกสินค้าต่างประเทศที่กำลังนิยมเล่นกันอยู่แล้ว

คุณที่เกิดระหว่าง 23 ต.ค. — 22 พ.ย.

เรื่องเกี่ยวกับการใช้จ่าย การเงินยุ่ง ๆ หน่อยแต่การงานจัดว่าก้าวหน้าดีมาก ในการสังคม การแก้ปัญหาในครอบครัวยังสับสน คล้ายมีคนคอยขัดจังหวะอยู่ ระวังเพื่อนจะทำให้จ่ายเงิน สิงหาคม เดือนใหม่นี้ปัญหาต่าง ๆ จะเบาบางไปเรื่อย ๆ ความดีซึ่งเป็นทุนเดิมจะช่วยให้หลายเรื่องเลวร้ายผ่านไป ถือได้ว่ากำลังอยู่ในจังหวะก้าวหน้าแล้ว คุณที่ยังโสดคงจะสมหวังในความรัก การพบปะกับเจ้าหน้าที่ผู้ใหญ่เกี่ยวกับการงานมีบ่อยครั้ง วันที่ 12 — 13 จะมีโอกาสได้เงินหรือซื้อขายสิ่งของได้ราคาดีเสมอ

คุณที่เกิดระหว่าง 23 ส.ค. — 22 ก.ย.

ระยะนี้เหมือนทุกปีที่ผ่านมาเหมาะสำหรับการเก็บตัว การสะสมเรื่องเก่า งานเก่าให้เสร็จเรียบร้อยไป แต่ปีนี้ไม่ดีหน่อยที่มักจะมีเรื่องขัดใจกับเพื่อนบ้าน หรือเพื่อนร่วมงาน เพราะการติชมงานของคุณ จะพูดอะไรต้องระวังเป็นพิเศษ สิงหาคม ขึ้นเดือนสิงหาคมเรื่องเงินจะทำให้ยุ่งใจ การงานต้องมีภาระหนักแต่คุณจะได้รับความสำเร็จน่าภูมิใจ กลางเดือนดีสำหรับการสังคม การพบปะสังสรรค์เก่า รายได้ก็จะเพิ่มขึ้น แต่ต้องระวังดาวจ่ายเงินจะช่วยทำให้รายจ่ายสูงผิดปกติ และซื้อของทางหาเงินให้ด้วย

คุณที่เกิดระหว่าง 23 พ.ย. — 21 ธ.ค.

ปลายกรกฎาคมยังต้องระวังในด้านการเงินเพราะจะเสียเปรียบในด้านนี้มาก แม้จะเห็นว่าดีมีกำไรก็ควรทำการค้าไปคนเดียวดีกว่า ในด้านความรัก คนรักรู้สึกว่าเขาหงุดหงิดผิดปกติ สิงหาคม ความรักดีขึ้น การสังคมดีมาก การลงทุนร่วมกับผู้อื่นจะผลกำไรในระยะนี้ อย่างเข้กลาง ๆ เดือนโชคลาภมีบ้าง เพื่อนฝูงญาติมิตรรักชอบกันดี คนที่รู้จักใหม่อาจเป็นคนที่จะช่วยคุณในเรื่องสำคัญต่อไป วันที่ 13 — 14 เป็นวันไม่ดีไม่ควรเริ่มงาน หรือเดินทางในวันนี้ กล่าวโดยทั่วไปคุณจะมีโชคลาภไปจนวันที่ 20 สิงหาคม

❁ ฉันทักสี่ฟ้า

ฉันทักสี่ฟ้าอักษรวิจิตร
วิจิตรจำฉายเป็นสายแสง
เผยวิเศษผดผื่นร้อนนัยแสง
ฉันทักแรงศรัทธาที่ฝาก

เชนือฟ้านั้นฉันทักฉันทักเพื่อผอง
สาดแสงส่องสว่างทางทุกหน
ฉันทักเห็นดาวหิมเนศขึ้นยอด
นัยกำลังแผ่ขยายทั่วทุกทิศ

ฉันทักรุ่งเรืองปราศขาดขอบฟ้า
สี่แห่งเจ้าเจ็ดจักรวรรดิ
ทอดทิ้งงานฉันทักบนนที
รักชีวิตได้ฟ้ากว้างอย่างผ่องใจ

ฉันทักได้เห็นสี่ฟ้าในตำนาน
ข้อพิสดารประกอบถ้อยคำไหน
เธอเอนร่างบนหญ้าเขียวอ้อมโอบ
สี่ฟ้าโล่โล่ธำรงทางแสงงาม

รักสี่ฟ้าบนปีกนกไฟผดผื่น
เก็บว่อนบินถิ่นทั่วไม่กลัวงาน
เพื่อฟ้าจลิบขอบแก้ววาวแวววาว
ฉันทักมองตามนกอไปใจยินดี

ขอให้ฟ้าพรายพรำอย่างเคยเห็น
สี่ฟ้าเป็นประกายกลดงดงามสี่
ทั้งในเนตรของนางอย่างเคยมี
นอบน้อมรักสี่นั้นมิผันแปร

❁ ศิริพงษ์ จันทน์หอม

สายสัมพันธ์ สวี่ สวี่พาว



Published monthly by the Shell Company of Thailand Limited
for Shell Employees. Editorial office : Shell House
140 Wireless Road, P.O. Box 345, Bangkok 5, Thailand.
Tel. 2518291 Editor : Prayom Songthong.

นิตยสารรายเดือน เผยแพร่ภายในของ บริษัท เชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด
สำนักงาน เลขที่ ๔๔๐ ถนนวิภาวดี แขวงจตุจักร เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ ๕
ตู้ ปณ. ๓๔๕, โทรศัพท์ ๒๕๑๘๒๙๑ ดำเนินการโดย
นายประยอม ของทอง ทำหน้าที่เป็นบรรณาธิการ
พิมพ์ที่ : บริษัทประจักษ์ช่าง จำกัด ๔๒๓ ถนนสีพระยา กรุงเทพฯ

Vol. 26 No. 6 : June 1980 : ปีที่ 26 ฉบับที่ 6 : มิถุนายน 2523

In This Issue :	ในฉบับนี้	หน้า
1980 First Quarter Group Result		2
ผลงานของกลุ่มเชลล์ในไตรมาสแรกของปีนี้		3
How The Business is Doing		4-10
ผลงานของกลุ่มเชลล์ในปีที่แล้ว		11-19
Staff Movements / ข่าวชาวเชลล์		20-21
ข่าวสโมสร / Club News : Shell Thailand V.S.		
	Shell du Laos	21-23
	Shell V.S. Thai Glass	24-25
ไฮลของลูก	โดย ทวี ผลิกานนท์	26-27

Cover : Phin-nam-tao - is a one-stringed Thai musical instrument - half the gourd is fastened to the long narrow wood inlaid with ivory.

พิณห้าเต้า : พิณสายเดียว ทำจากผลไม้เต้าครึ่งลูก ไม้ฉันทน์
พิณหรือทวนประดับด้วยงา ปลายทวนโค้งแกะสลักเป็น
หัวนาคร โคนของทวนมีลูกบิดงา